

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

ОСЕНЬ 2013

В СЛОВЕНИЮ!

Все о бизнесе, туризме и развлечениях в Словении

**Россия-Словения:
торгово-
экономическое
сотрудничество**

**Словенская
система образования**



Цель усовершенствована

Новый класс «S»

Сдвиг границ невозможного – вот задача конструктора автомобиля. Новый класс «S» представляет собой шедевр, созданный путем объединения технологии и эстетики, которая соответствует и даже превосходит самые строгие требования к комфорту, безопасности и стилю.



Mercedes-Benz

Комбинированный расход топлива: 9,1 - 5,5 л/100 км;
Комбинированный выброс CO₂: 213 - 146 г/км.

Заказчик рекламного объявления: Autocommerce, d.o.o.



Городские стены Пирана

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ!

Наступила осень и с ней вышел новый выпуск нашего журнала. В этот раз мы, в первой части, уделили внимание ситуации международного экономического сотрудничества между Словенией и Россией.

В статье советника Посольства РФ Андрея Мясникова Вы сможете узнать, что в период 2000-2012 гг. объем торговли между двумя странами увеличился в 4,2-раза, вывоз из России увеличился в 2,6-раз, а ввоз в Россию в 7-раз. Результаты в 2013 г. также показывают хорошее начало – в период с января по апрель объем торговли составил 741 миллион долларов США; значит, в сравнении с тем же периодом прошлого года он увеличился на 25%. Сегодня самым большим инвестиционным проектом является строительство словенской части газопровода «Южный поток», по окончании которого увеличится поставка российского газа в Словению и Европу. Реализация проекта объединит российских и словенских подрядчиков и поможет созданию новых рабочих мест. Сотрудничество в рамках «Южный поток» так же будет способствовать реализации других двусторонних проектов.

Также, прочитав журнал, вы узнаете, что в конце июля российский министр связи и массовых коммуникаций Николай Никифоров прибыл в Словению с визитом и встретился со словенским министром иностранных дел Карлом Эрявец и подтвердил, что российские бизнесмены заинтересованы в компании «Telekom», банках и люблянском аэропорте. Для Словении российские инвесторы являются приоритетными партнерами.

Конечно, мы не забыли про развлечения – во второй части журнала Вы можете почитать статьи о красивых местах Словении и о том, как она особенно романтична осенью. Вы сможете узнать о разнообразии Штирии, с винными дорогами и лечебными курортами с изысканным меню. Не забывайте о море, которое осенью еще более привлекательно. В вестнике узнайте об интересных мероприятиях, которые Вы бы хотели посетить.

Я уверена, что интересное найдется для каждого!

Желаю Вам красивой осени!

Аленка Лобода *Лобода*





NG

NAKUPOVALNA
GALERIJA



KRISTALNA PALACA

BTC
CITY

SKAI CENTER D.O.O., ŠMARTINSKA CESTA 152, 1000 LJUBLJANA • ILLUSTRACIJA: TINA AVSIC • SAATCHI & SAATCHI

СТИЛЬ ЖИЗНИ

МОДА & ХОРОШЕЕ НАСТРОЕНИЕ

ЖЕНСКАЯ И МУЖСКАЯ МОДА
МОДА ДЛЯ ДЕТЕЙ • КОСМЕТИКА • ПАРИКМАХЕРСКАЯ
ЦЕНТР ХОРОШЕГО САМОЧУВСТВИЯ • ХИМЧИСТКА

РАЗВЛЕЧЕНИЯ & ДОСУГ

ЭЛЕКТРОНИКА ДЛЯ РАЗВЛЕЧЕНИЙ
СПОРТИВНОЕ СНАРЯЖЕНИЕ • ПОДАРКИ
ЖУРНАЛЫ • ЗЕЛЕНАЯ ТЕРРАСА

РАБОТА & СПОРТ

БАНК • РЕСТОРАННЫЙ КОМПЛЕКС
ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
СПОРТИВНАЯ МОДА



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

В СЛОВЕНИЮ!

ОСЕНЬ 2013

«Добро пожаловать в Словению» публикует «Dobrodošli v... d.o.o.», Линхартова цеста 8, 1000 Любляна
Тел.: +386 41 666 758

Представительство:
119019, Москва, Ул. Новый Арбат д. 21
офис 907, Реалити Клуб ООО
+7 915 000 70 20

При поддержке «Словенско-русского клуба предпринимателей» Москва



РЕДКОЛЛЕГИЯ:

Ответственный редактор:
Аленка Лобода

Журналисты:

Владимир Милованович, Боян Земльич

Телефон редакции:

+386 41 666 758
e-mail: ruska.brosura@gmail.com

Перевод текстов и корректура:

Бюро переводов «АББИТО»
ИП Ковянич Весна

Компьютерный дизайн, подготовка к печати: «Студия МИ инт.»
www.StudioMi.si

МАРКЕТИНГ:

Руководитель: АLINE Белингер
Тел.: +386 41 677 212
+386 41 666 758
ruska.revija@gmail.com

«Студия МИ инт.»

Тел.: +386 1 2302 322
e-mail: info@studiomi.si

Фотография на обложке:

Городские стены Пирана
источник : www.slovenia.info,
фото: У. Трнкоци



В НОМЕРЕ

2

АНОНС
КУЛЬТУРА, СПОРТ, РАЗВЛЕЧЕНИЕ...



4

**СОЛДАТСКИЙ ПАНТЕОН НА ПЕРЕВАЛЕ
ВРШИЧ И ЕГО ЖЕМЧУЖИНА –
РУССКАЯ ЧАСОВНЯ**



10

**СЛОВЕНИЯ ХОЧЕТ ВЫЙТИ
ИЗ КРИЗИСА С ПОМОЩЬЮ
РОСС И ИСК ИХ ИНВЕСТИЦИЙ**



14

**РОССИЯ-СЛОВЕНИЯ:
ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКОЕ
СОТРУДНИЧЕСТВО**



28

**СЛОВЕНСКАЯ СИСТЕМА
ОБРАЗОВАНИЯ ИЛИ РАЗГОВОР О
СЛОВЕНСКИХ УЧИЛИЩАХ**



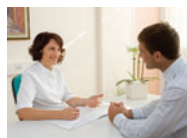
39

**ОСЕНЬ В ШТИРИИ
БОГАТА УДОВОЛЬСТВИЯМИ**
ОСЕНЬ ЯВЛЯЕТСЯ ЛУЧШИМ ВРЕМЕНЕМ
ГОДА ДЛЯ ПОСЕЩЕНИЯ СЕЛЬСКОЙ
МЕСТНОСТИ СЛОВЕНИИ



42

РОГАШКА СЛАТИНА - ПУТЬ К ЗДОРОВЬЮ!
В МЕДИЦИНСКОМ ЦЕНТРЕ РОГАШКА
ОСНОВОЙ ЛЕЧЕНИЯ ЯВЛЯЕТСЯ
ПОТРЕБЛЕНИЕ МИНЕРАЛЬНОЙ ВОДЫ
«DONAT MG».



64

ВСЕГО ПОНЕМНОГУ



69

**ДЛЯ ГОСТЕЙ СЛОВЕНИИ,
ИМЕЮЩИХ КЛУБНУЮ КАРТУ,
ДЕЙСТВУЕТ КЛУБ ВЫГОДНЫХ
ПРЕДЛОЖЕНИЙ**



«PERPETUUM JAZZILE»

Любители изысканной музыки, не пропустите концерт словенского акапельного хора «Perpetuum Jazzile», который состоится 9 и 10 ноября. Хор «Perpetuum Jazzile» получил мировую известность благодаря перепеву песни Африка группы «Toto», которая набрал более 15 миллионов просмотров в интернете. Хор, без музыкального сопровождения, при помощи собственных голосов, создает неповторимые музыкальные шедевры, перепевая известные популярные, джазовые, рок и фольклорные произведения. Концерт состоится в зале «Stožice».



Фото: Ирена Хорж

БРАТЬЯ КАРАМАЗОВЫ – БАЛЕТ

Осенью этого года, в доме Цанкара в г. Любляна, выступит Академический государственный балет Бориса Эйфмана из Санкт-Петербурга, который представит словенской аудитории спектакль «Братья Карамазовы». Хореограф Борис Эйфман известен своими экспериментальными и смелыми интерпретациями классических произведений. Премьера спектакля «Братья Карамазовы», основанного на произведении Федора Михайловича Достоевского, состоялась в 1995 году и имела огромный успех. После премьеры Эйфман заявил, что этот балет является его лучшим творением.



Фото: Хана Куршич

«NICK CAVE AND THE BAD SEEDS»

После двенадцатилетнего перерыва, Словению снова посетит австралийский рок-музыкант, поэт, писатель, автор музыки к фильмам, сценарист Ник Кейв. В этом году, после годового перерыва, он вернулся на сцену с новым альбомом «Push the Sky Away». О новом альбоме Ник Кейв говорит, что это самое красивое и утонченное творение, которое когда-либо создавала его группа. Концерт будет проходить в зале «Tivoli» в г. Любляна 25 ноября.



ФЕСТИВАЛЬ СТАРОЙ ЛОЗЫ

Фестиваль старой лозы является великолепным культурно-массовым мероприятием, на котором можно отведать кулинарные и винные шедевры. Проходить он будет в г. Марибор, а ключевым моментом фестиваля будет церемония сбора виноградных гроздьев с самой древней лозы в мире. Событие организуется в г. Марибор, в честь старой лозы – самой древней лозы в мире и этнографической достопримечательности г. Марибор. Лоза является символом богатой винной культуры г. Марибора и Штирии, а так же символом слияния всех винных дорог, которыми испещрены холмистые виноградники местности. Фестиваль будет проходить в г. Марибор, преимущественно в районе Лент, с 20 по 29 сентября.



Фото: Весна Мале

ТРАДИЦИОННАЯ ЛЕОПОЛЬДОВА ЯРМАРКА

Речь идет о традиционной ярмарке, которая проводится, за редким исключением (чума, войны), ежегодно с 1700 года по всей территории Радгоны. Ранее город был целостным и располагался на берегах реки Мура, но последние несколько десятилетий это два дружественных города - г. Горнья Радгона и австрийский город Радгона (Bad Radkersburgi). Ярмарка проводится в День памяти св. Леопольда, 15 ноября. На ярмарке присутствуют все сообщества общины Горнья Радгона, и приобрести на ней можно практически все.



Фото: Марин Врбник



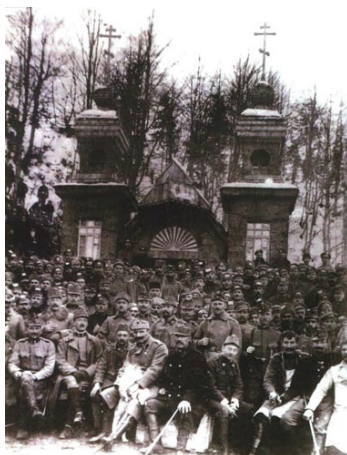
Фото Борис Мещин, "Судно Мир"

СОЛДАТСКИЙ ПАНТЕОН НА ПЕРЕВАЛЕ ВРШИЧ И ЕГО ЖЕМЧУЖИНА – РУССКАЯ ЧАСОВНЯ

С 22 по 29 июля 2013 года в Словении усердно трудилась съемочная группа движения «Герои Державы» над созданием фильма «СЫНАМЪ РОССИИ» о трагической судьбе наших соотечественников, русских военнопленных, строивших в 1916 году дорогу через перевал Вршич.

Съемки начинались в легендарном Кобариде, по ту сторону перевала, где проходили важнейшие сражения Первой мировой. Там находится уникальный музей, руководство которого позволило запечатлеть на видео запредельные по исторической правде экспонаты.

Следующий, пятничный день двадцать подарил запись основной темы фильма: солдатский Пантеон на перевале Вршич и его жемчужина – Русская Часовня, построенная россиянами-воен-



нопленными в память о погибших товарищах. Этот день был богатым и на уникальное интервью Саши Славца - продолжателя славных дел славной семьи, многие годы опекавшей Часовню.

Суббота ознаменовалась утренними съёмками в люблянском замке, откуда открывается грандиозный вид на Люблян. Затем действие переместилось на главную площадь страны, носящую имя выдающегося поэта Франце Прешерна. Там, по доброй традиции, свое мастерство демонстрировали российская и словенская роты почетного караула.



Незаметно пролетела неделя, и в воскресенье двадцать восьмого июля наступило время «Ч». Торжественный митинг у русской Часовни, с участием всех бывших и действующих руководителей



Словении, а также российской делегации, в состав которой вошли министр связи и массовых коммуникаций РФ Николай Никифоров, Герой России вице-спикер СФ Юрий Воробьев, Посол РФ в Словении Доку Завгаев и другие официальные лица. Все прошло на высоком уровне, более двух тысяч собравшихся тепло приветствовали выступающих, обменивались впечатлениями, фотографировались на память. Затем действие переместилось на окраину Краньской горы, где гости и хозяева могли перекусить и поднять бокал вина за славянскую дружбу и братство, помянуть погибших воинов. Ну а теперь начинается кропотливая работа над монтажом фильма, ибо зрители ожидают премьеру уже в октябре этого года.

По материалам сайта: geroidejavy.ru

АМФИБИО ЛЫЖИ, ПОЛУЧИВШИЕ НАИБОЛЬШЕ КОЛИЧЕСТВО ПРИЗОВ

Design by
**PARISCHE DESIGN
STUDIO**



AMPHIBIO
PROFILE

**ЭКСТРЕМАЛЬНАЯ
МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ,
ЭКСТРЕМАЛЬНОЕ ИСПОЛНЕНИЕ**



Профессиональные лыжи без компромиссов! Стабильная конструкция «Wave Flex», с единственным профилем «Amphibio» - это комбинация изогнутого внутреннего канта, что обеспечивает сцепление со снегом и устойчивость, и обратного прогиба внешнего канта лыж, что обеспечивает простой разворот. Это лыжи, которые обеспечат Вам невероятные ощущения на трассах самой разной сложности.

Спортивный магазин «Elan Begunje»

Бегунье, д. 1

4275 Бегунье на Гореньском

Телефон: +386 4 53 51 533

Факс: +386 4 53 51 535

E-mail: prodajalna.begunje@elan.si

Сайт: www.elanshop.si

Часы работы:

Понедельник-пятница:

8.00-19.00

Суббота:

8.00-13.00

elan

WWW.ELANSKIS.COM

КУДА ОТПРАВИТЬСЯ В СЛОВЕНИИ НА ШОППИНГ

Словения, несмотря на свою небольшую территорию, является идеальной страной для торговли, так как она находится на пересечении торговых путей, в центре Европы. Поэтому нет ничего необычного, что как раз на этом месте возвелись самые большие торговые центры в этой части Европы.

«BTC City» в г. Любляна – это настоящий небольшой городок для шоппинга. На площади в полмиллиона квадратных метров, Вы можете посетить более 450 магазинов, многочисленные рестораны, бары и даже рынок. Здесь находятся подразделения самых известных мировых марок, в том числе и престижных (в зале «Emporium»). В «BTC City» не забыли про спортивные и культурные места отдыха и развлечений. Аквапарк «Atlantis» и спортивный центр «Millenium» привлекают множество любителей спорта. У входа в «BTC», в зале «Mercurius», находится театр «SITI Teater». До «BTC City» Вы можете доехать на машине, там имеется 9000 бесплатных парковочных мест. Также Вы можете туда доехать на поезде, который ходит по маршруту «BTC» - центр города. Как каждый насто-



"BTC City", «Кристалла палача»

ОФИСНЫЕ ПОМЕЩЕНИЯ В ЛЮБЛЯНЕ

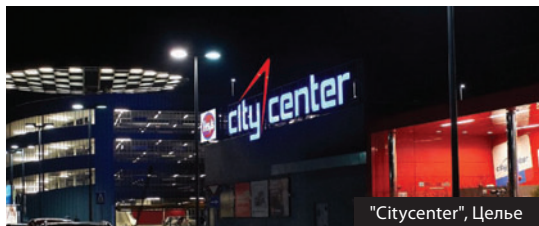
Вблизи крупнейшего торгового и делового центра Любляны, в офисном здании на ул. Шмартинска цеста 130, на верхнем, двенадцатом этаже, продаются помещения под офис. Общая площадь 355 м² состоит из: нескольких отдельных офисов, помещение с несколькими офисами, туалетами и охраняемыми парковочными местами.

За дополнительной информацией или осмотром обращайтесь по телефону + 386 31 672 026.

Стоимость: 510.000 евро



ящий город, «BTC» имеет собственную автобусную линию, почту и множество подразделений банков. Здесь находится самое высокое высотное здание в г. Любляна, «Кристална палача» («Kristalna palača»), где располагаются представительства некоторых виднейших словенских и иностранных предприятий.



"Citycenter", Целье

Если Вы собираетесь посетить лечебный или термальный курорт недалеко от г. Целье, то Вам просто необходимо посетить торговый центр «Citycenter», который является вторым по величине торговым центром в северо-восточной части Словении. Здесь Вы можете посетить более 80 магазинов.

Если Вы хотите получить больше удовольствия от



покупок, то езжайте в г. Марибор, второй по величине город Словении, и посетите торговый центр «Eurpark», который, в отличие от других торговых центров в Словении, находится в нескольких шагах от исторического центра города.

В более чем 120 магазинах Вы, без сомнений, найдете что-то на свой вкус.



"Europark", Марибор

MAXI


maxi

Вот уже более 40 лет «Maxi» является крупнейшим торговым домом в центре Любляны, который удовлетворяет желания и потребности даже самых требовательных клиентов. Предложение текстиля здесь является одним из самых богатых в Словении, и включает такие всемирно известные бренды, как Tommy Hilfiger, Guess by Marciano, Marella, Gaastra, Joseph Ribkoff, Lacoste, Benvenuto, Pierre Cardin, Navigare и многие другие.

Отдел косметики так же предлагает широкий ассортимент продукции по уходу за кожей, декоративную косметику, полный спектр духов и туалетной воды знаменитых брендов Dior, Chanel, Clarins, Shiseido...

В дополнение к большому выбору товаров, «Maxi» славится разнообразием гастрономического предложения. Особенно ценится «Maxi» ресторан уровня люкс - излюбленное место ценителей изысканной кухни.





ВСЁ САМОЕ ЛУЧШЕЕ ДЛЯ ИЗБАЛОВАННЫХ ЗОЛУШЕК

БОЛЕЕ 85 МАГАЗИНОВ
1600 ПАРКОВОЧНЫХ МЕСТ
ИГРОВОЙ УГОЛОК ДЛЯ ДЕТЕЙ
РАЗЛИЧНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ



Добро пожаловать в центр внимания!

Посетите торгово-развлекательный комплекс, с более чем 85-ю магазинами международных торговых брэндов, большим выбором развлечений и отдыха. В нашем оазисе отдыха, каждый найдет что-то для себя - от детской игровой комнаты до ресторанов. Всё это, и даже больше, находится в нескольких минутах езды от автомагистрали. В наличии 1600 парковочных мест. Загляните в Целье – город, принимающий EUROBASKET 2013.



График работы:

Понедельник – пятница: с 9:00 до 21:00
Суббота: с 9:00 до 21:00
Воскресенье: с 9:00 до 15:00

СИТИЦентр, ул. Мариборска, г. Целье
Тел.: (+386) 3425 12 50



СЛОВЕНИЯ ХОЧЕТ ВЫЙТИ ИЗ КРИЗИСА С ПОМОЩЬЮ РОССИЙСКИХ ИНВЕСТИЦИЙ

В конце июля российский Министр связи и массовых коммуникаций Николай Никифоров прибыл с визитом в Словению и встретился со словенским Министром иностранных дел Карлом Эрявцем. Он заявил, что Россия заинтересована в покупке Телекома, банков и аэропорта в г. Любляна.

После последней их встречи, в ноябре прошлого года, Министр иностранных дел Словении, Карел Эрявец, выразил желание, чтобы российские бизнесмены больше инвестировали в Словению, так как Словения, чтобы улучшить свою экономическую ситуацию, должна стать более открытой для иностранных инвесторов, а Россия уже сейчас имеет для Словении огромное значение, так как поставляет ей больше половины необходимого количества газа, весьма важными для словенского



Министр Никифоров во время своего визита открыл, что российские бизнесмены заинтересованы в выкупе Телекома Словении, Аэропорта в г. Любляна и банков. При решении о продаже люблянского аэропорта, словенские власти не ясно высказались касаясь 55-миллионной инвестиции в Терминал 2, а продается также словенская авиакомпания «Adria Airways».

туризма становятся также туристы из России. В прошлом году Словению посетило примерно 52 тысячи туристов из России. Помимо того, Россия является седьмым самым важным партнером Словении, одной из редких стран – членов ЕС, которая имеет в торговле с Россией избыток. В прошлом году Словения на российский рынок продала на 942,7 миллиона евро товаров и купила на 378,9 миллиона, а в первом квартале этого года Словения в Россию вывезла на 250,9 миллиона евро товаров, и из России вывезла на 170,8 миллиона. Как раз поэтому министр Эрявец Министру иностранных дел России, Сергею Лаврову, когда он в мае прибыл с визитом в Словению, напомнил, что Словения скоро начнет процесс приватизации некоторых государственных предприятий и банков. При этом он заявил: «Россия является стратегическим партнером Словении в политической, экономической, культурной и

других сферах.» Министр иностранных дел Словении ожидает, что россияне войдут хотя бы в одно из пятнадцати словенских предприятий, которые в данный момент предназначены для приватизации. Министр Никифоров во время своего визита открыл, что российские бизнесмены заинтересованы в выкупе Телекома Словении, Аэропорта в г. Любляна и банков. При решении о продаже люблянского аэропорта, словенские власти не ясно высказались

касаясь 55-миллионной инвестиции в Терминал 2, а продается также словенская авиакомпания «Adria Airways».

Целесообразность инвестиций подтверждают также существующие примеры хорошей практики.

Хотя российские бизнесмены уже давно заинтересованы в выкупе разных словенских компаний, в данный момент Словения, примерно 340 миллионами евро инвестиций в Россию, превышает российские инвестиции в Словению, которые составляют 90,7 миллиона. Это значит, что российские инвестиции представляют собой только 0,8% долю иностранных инвестиций в Словению. По данным Агентства по публично-юридическим учетам и услугам (АИПЕС) с 2009 по 2012 гг. было основано 405 предприятий, уставной капитал которых происходит из

Российской Федерации, а пока самые крупные предприятия в Словении с российскими владельцами - это «Словенская сталелитейная группа «ССГ», и «Термы Марибор». Словения в марте 2007 г. закончила процесс приватизации Словенских металлургических заводов, с одобрением продажи 55,35% государственной доли в группе «ССГ» российской группе «КОКС», которая таким образом стала владельцем преимущественной доли. Указанная группа ныне является самым крупным производителем стали в Словении, и одним из носителей словенского экономического развития. Помимо того, преимущественную долю предприятия «Терме Марибор», которое является важным провайдером туристических услуг в Словении, в марте 2012 г. купила компания «Платанус», владельцами которой являются компании «Easterland Partners» и «Intel Group LTD», за которыми стоит российский капитал. «Платанус» за это время стал 100% владельцем самого большого провайдера гостиничных услуг в г. Марибор, втором по величине городе Словении, который в данный момент обеспечивает работу 268 работникам.



Главная площадь, вид с высоты

Как раз г. Марибор, который из-за экономического кризиса сталкивается с рекордным уровнем безработицы в Словении, уже какое-то время неофициально представляет собой потенциальную исходную точку для российского капитала на словенском рынке.

Как раз г. Марибор, который из-за экономического кризиса сталкивается с рекордным уровнем безработицы в Словении, уже какое-то время неофициально представляет собой потенциальную исходную точку для российского капитала на словенском рынке. В предыдущих месяцах новый мэр г. Марибор уже встретился с делегацией бизнесменов из России, которые заинтересованы в инвестировании в экономику г. Марибор. Несмотря на то, что посещение туристами словенских курортов, побережья и гор (только г. Любляна может похвастаться ночевками на 18% больше), российский капитал, видимо, все еще верит в г. Марибор и Мариборско Похорье, так как уже какое-то время идут слухи о российском выкупе Спортивного центра Похорье, самого важного фактора в сфере туризма на Мариборском Похорье, на который уже давно ищется покупатель. Также можно услышать намеки о выкупе большого количества квартир - новостроек в элитном районе российский капиталом. «Сбербанк» (группа в прошлом году получила на 8,8 миллиарда евро прибыли, что почти равно бюджету Словении), который в прошлом году приобрел во владение австрийский «Вольксбанк Интернешнл», и тем самым вступил на словенский рынок, имеет высокие цели на

территории Словении. Словенский «Сбербанк» в данный момент занимает 3% рынка, а в следующие 3 года собирается увеличить долю в два раза, так как он проводит финансирование крупных словенских компаний.

Необходимо отметить, что Президент Словении Борут Пахор недавно заявил, что Словения имеет хороший опыт с российскими инвестициями, и что словенское государство будет позитивно воспринимать российские инвестиции и в будущем. Уже длительное время важной темой переговоров двух стран является строительство газопровода «Южный поток», начало строительства которого запланировано на 2015 г., и оно охарактеризовано как одно из важнейших проектов Словении.

Возможности есть также и на российском рынке

В инвестициях заинтересована не только российская сторона, но и словенская. Россия занимает четвертое место по размеру словенских инвестиций за рубежом. Словения преимущественно инвестирует в сферу химической промышленности и фармацевтики, логистики и дистрибуции, информационной технологии и строительных материалов. На недавно проходившем семинаре «Как вести бизнес с Российской Федерацией», который организовало государственное агентство «SPIRIT Slovenija», участвовало более ста представителей словенских компаний. В данный момент крупные словенские компании за рубежом – это «Крка», «Хелиос» и «Рико». Словенско-российский рынок в 2012 г. составлял 1,2 миллиарда евро. Самый большой словенский инвестор в России – это фармацевтическая компания «Крка», которая несколько лет назад в п. Истра, недалеко от Москвы, построила завод «Крка-Рус», инвестиционная стоимость которого на тот момент составляла 47,5 миллиона евро. На заводе производят более одной трети всей продукции, которая продается в России. В ближайшее время инвестиции в завод «Крка Рус 2» дополнительно увеличат на сумму 135 миллионов евро. Министры Эрзяец и Никифоров также прогнозируют, что в список 37 важнейших проектов между странами добавят строительство текстильного завода в России. Компания «Рико» в мае с компанией «Ивановская мануфактура» из г. Кохма, Ивановская область, заключили контракт на строительство производства специальных тканей. В компании «Рико» при этом заявили, что речь идет о проектировании завода, строительстве и поставке технологического оборудования. Цена контракта оценивается на 124 миллиона евро, а срок строительства – два с половиной года. Уже в конце прошлого года, в ноябре, компания «Рико» и российская компания «Звезда», которая зарекомендовала себя производством звездообразных авиационных двигателей, заключили контракт по проектированию и строительству завода новых дизельных двигателей максимальной мощности 1800 кВт. Цена контракта составляет 140 миллионов евро, а срок окончания проекта – 2015 г. Таким образом, уже в сентябре начнется проектирование комплектного технологического процесса и завода. Без сомнений, словенцы в российском рынке заинтересованы по нескольким причинам. Россия, несмотря на кризис, достигает экономического роста, который в прошлом году составил 3,4%, а помимо того, она открывает путь на азербайджанский, казахстанский, белорусский и украинский рынки. Самое большое возможное препятствие словенским компаниям в работе с Россией может представлять только размер рынка, который требует огромного количества продукции.



СКРЫТОЕ ГНЕЗДО В СТАРОЙ ЧАСТИ ЛЮБЛЯНЫ

16 номеров для современных путешественников / Ресторан «Vander» / Винный погреб / Винный бар / Терраса на крыше / Бассейн «Infinity» / Бар-салон у бассейна / Встречи, мероприятия и свадьбы до 70 человек

Бронирование:

«Vander Urbani Resort», Крояшка улица, д. 6, 1000 Любляна

Телефон: +386 1 200 9000

e-mail: reception@vanderhotel.com

Сайт: www.vanderhotel.com



VANDER
URBANI
RESORT

Вам необходимо страхование в Словении?

Выбирайте самую крупную иностранную страховую компанию в Словении, с 175-летней историей на страховом рынке в рамках группы «Generali». «Generali» - это страховая компания, которая в Европе занимает 1 место в сфере страхования жизни и пенсионных страховых. Она 3-я по величине в Европе.

Застраховав себя и свое имущество в Словении, Вы заботитесь о своей финансовой безопасности и безопасности Ваших родных и близких. Вам обязательно поможет русскоговорящий представитель компании.

В страховой компании «Generali» Вы сможете заключить договор по страхованию автомобилей, квартир, несчастного случая, туристическому страхованию, жизни и инвестиционному страхованию.

Позвоните по номеру ВИП офиса или пишите на e-mail, указанный в контактах.

“BTC”, “Кристална палача”

Америшка 8, Любляна

Телефон: 080 39 36

Телефон: +386 1 620 86 54

e-mail: premium@generali.si

www.generali.si

Без забот под опекой льва.





РОССИЯ-СЛОВЕНИЯ: ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Торгово-экономические связи являются важным компонентом российско-словенских двусторонних отношений и имеют хорошие перспективы для дальнейшего развития и совершенствования. Этому способствует многолетняя и положительная практика совместной работы, знание рынков и потребностей друг друга.

В 2012 г. товарооборот между Россией и Словенией превысил 1,6 млрд. долл. США. В целом за период 2000-2012 гг. объем торговли между нашими странами вырос в 4,2 раза, в том числе российский экспорт увеличился в 2,6 раза, поставки к нам словенских товаров - в 7 раз.

Хорошим стартом отмечен 2013 г. - в январе-апреле т.г. объем взаимных поставок товаров составил 741 млн. долл. По сравнению с соответствующим периодом прошлого года он вырос на 25%, в том числе российский экспорт - на 18%, поставки словенских товаров - на 31%.

Россия экспортирует в Словению различные минеральные продукты, прежде всего природный газ и нефтепродукты, черные и цветные металлы, товары химической промышленности, резинотехнические изделия, лесоматериалы, сельхозпродукцию, а также отдельные виды машин и оборудования.

Из Словении в Россию поставляется широкая номенклатура товаров: металлообрабатывающее, холодильное, телекоммуникационное и другое оборудование, медикаменты, бытовые электроприборы, лакокрасочные, строительные материалы и т.д. Для многих словенских компаний Россия является емким и надежным рынком. В нашей стране хорошо известны такие предприятия как «Горенье», «Крка», «Искрател», «Хелиос» и многих других, продукция которых у россиян пользуется высокой репутацией.

Развивается сотрудничество в сфере туризма. В прошлом году здесь на отдыхе и в оздоровительных целях побывало 52 тыс. российских граждан, их число выросло на 27%.

Новое качество двустороннему взаимодействию

придает инвестиционное сотрудничество.

Наши предприниматели проявляют себя в Словении как надежные и эффективные собственники, ориентированные на долгосрочную работу, вкладывающие средства в развитие приобретенных ими здесь активов.

Так, российское ОАО «КОКС», являясь основным владельцем объединения «Словенская сталелитейная группа» (ССГ), в мае 2012 г. на заводе «Метал-Равне» в г. Равне-на-Корошкем ввело в эксплуатацию современную установку электрошлаковой плавки (объем инвестиций 15,6 млн. евро), а в мае т.г. запустило прокатный стан на заводе «Акрони» в г. Есенице (объем инвестиций 42,6 млн. евро). Оба предприятия входят в объединение ССГ. Новое оборудование позволяет расширить номенклатуру продукции, повысить конкурентоспособность, а также рентабельность производства.

Имеются положительные примеры российских инвестиций в сфере оздоровительного туризма. Принципиально новые возможности для наращивания делового взаимодействия между нашими двумя странами создало появление в Словении в 2012 г. крупнейшего российского банка - «Сбербанка России».

В свою очередь словенские компании ведут целый ряд инвестиционных проектов на территории нашей страны. Среди них, предприятия в химической промышленности, включая фармацевтику, производство лаков и красок, по изготовлению оборудования связи, различных строительных материалов и др.

Сегодня крупнейшим совместным инвестпроектом является сотрудничество по сооружению словен-

ского участка газопровода «Южный поток». Проект «Южный поток» повысит надежность и гибкость поставок российского газа в Словению, как и в целом, европейским потребителям. Для развития российско-словенских экономических связей проект имеет приоритетное значение. Он позволит подключить к его строительству в качестве субподрядчиков и субпоставщиков многие компании наших двух стран, создать новые рабочие места. Сотрудничество в рамках «Южного потока» способствует реализации других двусторонних проектов.

Таким образом, Россия и Словения все активнее переходят от традиционной торговли к более совершенным формам взаимодействия, когда совместно осуществляются инвестиционные проекты, вместе создается продукция, ведутся работы в сфере высоких технологий.

Это в полной мере соответствует положениям российско-словенских документов - межгосударственной Декларации о партнерстве для модернизации и межправительственного Меморандума о важных проектах для расширения сотрудничества, подписанных в ходе переговоров на высшем уровне в Москве в ноябре 2010 г.

Декларация и Меморандум нацеливают на укрепление и диверсификацию отношений, придание им большей прочности. Акцент ставится на инновационных и высокотехнологичных направлениях, расширении инвестиционного взаимодействия, формировании научно-производственных связей, в том числе на уровне малого и среднего бизнеса, выход на взаимовыгодные проекты, как в России и в Словении, так и в третьих странах.

Важную роль в практической реализации договоренностей между нашими странами играет российско-словенская Межправительственная комиссия

по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству. Многие из намеченных ею проектов сотрудничества уже успешно осуществляются

– в энергетике, в области телекоммуникаций, информационных технологий, фармацевтике, по научно-технической линии, а также в рамках связей субъектов Российской Федерации со Словенией.

Масштаб и многообразие задач, стоящих перед нашими странами в сфере двустороннего торгово-экономического сотрудничества потребовали на современном этапе совершенствования организационных форм совместной работы. Результатом стало создание российско-словенского Делового совета. Встречи представителей бизнеса двух стран подтверждают их

нацеленность на ускорение процессов по взаимопроникновению наших экономик. Деловой совет активно занимается наполнением сотрудничества актуальными проектами с высокотехнологичной составляющей, содействует организациям обеих стран в поиске потенциальных партнеров для их реализации.

Хорошие перспективы для дальнейшего наращивания взаимодействия имеются в сфере туризма, логистики и дистрибуции, в сельском хозяйстве, строительстве, автомобильной и деревоперерабатывающей промышленности.

Именно на этих направлениях Посольство России в Словении видит значительный потенциал в работе по развитию и совершенствованию российско-словенских торгово-экономических связей в интересах экономик наших двух стран.

*Советник Посольства России
Андрей Мясников*

Сегодня крупнейшим совместным инвестпроектом является сотрудничество по сооружению словенского участка газопровода «Южный поток». Проект «Южный поток» повысит надежность и гибкость поставок российского газа в Словению, как и в целом, европейским потребителям. Для развития российско-словенских экономических связей проект имеет приоритетное значение. Он позволит подключить к его строительству в качестве субподрядчиков и субпоставщиков многие компании наших двух стран, создать новые рабочие места. Сотрудничество в рамках «Южного потока» способствует реализации других двусторонних проектов.

ПОСОЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В РЕСПУБЛИКЕ СЛОВЕНИИ

Часы работы:

понеделник – пятница: 8.00-17.00;
выходные дни: суббота, воскресенье

Чрезвычайный и Полномочный Посол Российской Федерации в Республике Словения:
Завгаев Доку Гапурович

Адрес: ул.Томшичева, д.9,1000, Любляна

T + 386-1- 425-68-75, 425- 68- 80

Ф + 386-1- 425-68-78

Э ambrus.slo@siol.net

www.rus-slo.mid.ru

консульский ОТДЕЛ

Часы работы: понедельник – пятница: 8.30-11.00
прием документов от граждан на оформление виз, загранпаспортов, справок и т.д.; 16.00-16.30 выдача виз; 16.30-18.00 выдача справок, загранпаспортов и других документов

Зав. консульской службой:

Иванов Сергей Александрович

Адрес: ул. Повшетова д.40,1000, Любляна

T + 386 1 432 90 31, + 386 1 425 41 42

М для экстренных случаев: +386 3 125 70 09

Ф + 386 1 425 41 41

Э ruscons@siol.net



ЭКСКЛЮЗИВНО: ОФИЦИАЛЬНЫЕ МОНЕТЫ ЗИМНИХ ОЛИМПИЙСКИХ ИГР «СОЧИ-2014»

СПЕЦИАЛЬНЫЕ МОНЕТЫ ЧЕКАНИТ ЦЕНТРАЛЬНЫЙ БАНК РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ.

У общества «Мого» эксклюзивно в продаже имеются первые в Словении официальные монеты зимних Олимпийских игр «Сочи-2014». Монеты пользуются большим спросом у коллекционеров всего мира, поэтому часто они распроданы сразу после поступления в продажу. В распоряжении имеется небольшое количество тематических партий монет, которые еще не распроданы.

В следующем году Олимпийские игры, впервые после 1980 г., когда они проходили в Москве, будут

проходить на территории Российской Федерации, а именно в Сочи, светском курорте у Черного моря. Зимние Олимпийские и Паралимпийские игры мы сможем смотреть с 7 по 23 февраля 2014 г. Центральный банк Российской Федерации уже отчеканил несколько тематических видов золотых и серебряных монет; до Олимпийских игр выйдет 34 тематических вида (монеты).

Заказы принимаются по номеру +386 1 530-44-08.

ПОСТОЙНСКАЯ ПЕЩЕРА

ОТКРОЙТЕ ТАЙНЫ ПОДЗЕМЕЛЬЯ

WORLD
FAMOUS
ATTRACTION
since
1818



POSTOJNSKA JAMA
CAVE-GROTTE-HÖHLE

www.postojnska-jama.eu

T: +386 5 7000 100, E: info@postojnska-jama.si

I FEEL
SLOVENIA

БЕЗОПАСНОСТЬ И ПРЕСТИЖ

Золото ликвидного монетного двора Argor Heraeus в Швейцарии.



Для русских инвесторов -
услуги личного консультанта
по номеру **+386 51 397 999**.

Крупнейший ритейлер золотых слитков в Словении
»Moro & Kunst«, Вена 156, 1000 Любляна, moro@moro.si, www.moro.si



«Кошмарить бизнес никто не собирается!..»

3 июля в Ассоциации менеджеров прошла встреча российского и зарубежного бизнес-сообщества с Главой Федеральной Миграционной Службы РФ Константином Ромодановским на тему «Трудовая миграция и ее влияние на экономику страны».



Открывая встречу, Президент Ассоциации менеджеров Дмитрий Зеленин представил результаты экспресс-исследования «Градус миграционного напряжения», согласно которому две трети опрошенных представителей бизнеса признали негативное влияние миграционных процессов на развитие российской экономики. Около половины считают, что бизнес-структуры должны сами определять потребности в иностранной рабочей силе без участия служб занятости и комиссий по распределению квот. Резюмируя выводы исследования, Дмитрий Зеленин отметил значимость переосмысления роли ФМС из службы надзорной в службу сервисную, от эффективной работы которой зависит успех конкретного бизнеса и экономики в целом.

Отвечая на приветственное слово Дмитрия Зеленина, Константин Ромодановский подчеркнул, что деятельность ФМС России направлена на выполнение плана реализации принятой Президентом РФ в 2012 году Концепции миграционной политики, где первоочередной целью, наряду с безопасностью и демографией, является обеспечение экономики квалифицированными трудовыми ресурсами.

Меры оградительного характера принимаются только в интересах защиты российского рынка и общества от негативных последствий незаконной миграции, проявляющихся особенно остро в мегаполисах. Так, служба закрыла въезд на территорию РФ для 110 тыс человек иностранных граждан и эти меры будут только усиливаться. «Но кошмарить бизнес никто не собирается!», - успокоил Ромодановский. Согласно статистике, имеющейся в распоряжении ФМС России, рост притока мигрантов составляет по текущему году 37%, и задачей службы является уход от чрезмерной зарегулированности процедур (более 800

подзаконных актов и положений в настоящее время).

Отдельно глава ФМС остановился на планируемом реформировании института РВП для тех граждан, которые задерживаются в стране более 90 дней. Предложения по новому РВП будут внесены на рассмотрение Госдумы в первом квартале 2014 года. Между тем, уже в ходе беседы выяснилось, что Госдумой приняты поправки, согласно которым всем, включая иностранных работников, будут присваиваться номера ИНН.

Реформированию также подлежит и набивший оскомину механизм квотирования. "Квотирование - механизм негибкий, рудиментарный, его нужно менять. Ждать 9 месяцев, чтобы получить рабочие руки смерти подобно. Нужно идти по примеру Западной Европы, где существуют сайты с вакансиями, и если вакансия не закрывается в течение месяца-двух, то работодателю разрешают использовать иностранную рабочую силу. Таково мое видение решения данной проблемы, и мы будем прорабатывать его с федеральными органами исполнительной власти", - подчеркнул Ромодановский.

ФМС России готовит и ряд других инициатив, в частности, миграционный кодекс, к обсуждению и корректировке которых готово регулярно приглашать представителей бизнес-сообщества. Но это "не должна быть картина маслом, рассказывающая о миграционной обстановке, это должен быть работающий инструмент, учитывающий то, что было и то, что будет" - заметил Ромодановский.

По мнению исполнительного директора Ассоциации менеджеров Алексея Каспржака, Ассоциация совместно с заинтересованными членами и партнерами готова взять на себя экспертизу готовящихся действий ФМС России и Минтруда в рамках открытой дискуссии с экспертами, представителями бизнеса и законодателями. На оставшиеся вопросы компаний, общественных и образовательных организаций ответил начальник Управления по организации разрешительно-визовой работы ФМС России Дмитрий Демиденко.

Модератором дискуссии с руководством ФМС выступил Генеральный директор Межгосударственного миграционного центра Сергей Ткачук. Во встрече приняли участие более 70 руководителей от российского и зарубежного бизнеса, включая представителей деловых и официальных кругов Великобритании, Швеции, Финляндии, Украины и Словении.

Юрий Праслов



Следите за уточненными анонсами на: www.slovenia-russia.com

Контакты руководства НП «Словенско-русский клуб предпринимателей»:

Юрий Праслов, Исполнительный директор

e-mail: yury.praslov@slovenia-russia.com

Раздумываете о покупке нового ДРОБЕМЕТНОГО ОБОРУДОВАНИЯ?

Вы - успешная компания, которая заботится о качестве своей продукции? Именно поэтому выбор правильной технологии, которая используется в процессе производства, имеет решающее значение. Как производитель дробе-метного оборудования с многолетним опытом работы в этой области, мы хорошо понимаем ключевые вопросы при выборе дробе-метной установки, которая будет полностью отвечать вашим потребностям. Позвольте нам дать Вам некоторые рекомендации.

Учитывая, что это важная инвестиция, ошибки не должно быть, это может стоить вам дорого. Инженеры компании Gostol TST обладают обширным опытом и

знаниями, благодаря которым Вы вместе найдете оптимальное решение. Не позволяйте ошибочному выбору



ударить по Вашим нервам и кошельку. Некоторые установки имеют срок службы до 30 лет и выше, сочетают в себе высокое качество и большой опыт, поэтому являются для Вас отличным выбором. Сервисная книга и профилактическое обслуживание помогут сохранить хорошее состояние Вашей установки и, соответственно, снизить затраты на содержание установки. Кроме того, мы можем предложить Вам недавно обновленную и улучшенную много-опционную турбину с длительным сроком службы, высокое качество обслуживания и запасные части по конкурентоспособным ценам.

Не пропустите наше специальное предложение на модели установок типа P, с роликовым конвейером, и типа VK с подвисящими крюками. Для получения дополнительной информации, пожалуйста, свяжитесь с нами, мы будем рады ответить на все Ваши вопросы.

gostoltst 



GOSTOL TST d.o.
Čiglinj 63
SI-5220 Tolmin
T: 00386 5 380 12 80
F: 00386 5 380 12 90
e-mail: info@gostol-tst.eu

www.gostol-tst.eu



дробе-метные установки

запасные части | ремонтное и сервисное обслуживание | проектирование | услуги

ВЕДЕНИЕ ФИНАНСОВОЙ ОТЧЕТНОСТИ

Помимо стандартного пакета услуг в области бухучета, мы также предоставляем услуги по комплексному управлению финансами:

- сопровождение деятельности
- отчетность
- планирование коммерческой деятельности
- оптимизация коммерческой деятельности
- оптимизация источников финансирования с учетом существующей ситуации, в т.ч. дебиторских задолженностей.

УСЛУГИ ПО ВЕДЕНИЮ БУХГАЛТЕРСКОЙ ОТЧЕТНОСТИ

Мы предоставляем услуги по составлению бухгалтерской отчетности субъектам хозяйственной деятельности:

- предприятиям,
- индивидуальным/частным предпринимателям,
- юридическим лицам, действующим в сфере частного права,
- компаниям,
- ассоциациям,
- кооперативам,
- а также предоставляем целый ряд индивидуальных специализированных услуг.

Наши опытные высококвалифицированные специалисты по ведению бухучета и коммерческой отчетности готовы предоставить Вам широкий спектр услуг по ведению отчетности. В нашей работе мы используем современные информационные технологии, позволяющие нам справляться с этой задачей на должном качественном уровне. Наши клиенты имеют круглосуточный доступ через интернет-портал к своей информации в режиме реального времени. Мы принимаем на себя всю ответственность за точность представления информации и строжайшим образом соблюдаем конфиденциальность всех Ваших сведений. Наша компания, желая обеспечить повышенный уровень безопасности информации наших клиентов, заключила договор о страховании рисков, связанных с коммерческой ответственностью. Обратившись к нам, Вы на практике убедитесь в том, что мы разработали для Вас солидный пакет финансовых услуг и всегда готовы предоставить Вам любые консультации в области финансов и бухучета.

УСЛУГИ В ОБЛАСТИ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

В сфере налогового консультирования мы предлагаем следующие услуги:

- оптимизация налогообложения;
- консультирование по вопросам, связанным с налогом на доходы юридических лиц, подоходным налогом, налогом на добавленную стоимость, налоговой процедурой, акцизами, налогообложением имущества, а также перечислением средств в фонды социального страхования.
- Мы осуществляем также профилактические налоговые проверки, т.е. анализ комплексной деятельности предприятия с позиции налогообложения, и делаем это так же тщательно, как это сделал бы налоговый инспектор.



FRI d.o.o.

финансово-информационное
проектирование

Дунайска цеста, 56, 1000 Любляна

Тел. +38641540800 Юре (английский язык)

+38670749027 Иван (русский язык)

E-mail: info@fri.si

«ЗЕЛЁНАЯ ЭФФЕКТИВНОСТЬ» - ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ ЗНАК КОМПАНИИ «КОГАСТ», АО.

Компания уделяет особое внимание заботе об окружающей среде. Экологические требования учитываются не только во время конструирования, но и в процессе производства оборудования. Изделия с изящными экологическими решениями мы обозначили знаком «Зелёная эффективность», которую символизирует благородная древесина вяза. Именно этому дереву уделено особое внимание, поскольку в Словении оно находится на грани исчезновения.

Как производитель оборудования для отрасли общественного питания, применение которого зачастую невозможно без источника энергии, мы ежедневно сталкиваемся с экологическими требованиями. Эти требования непосредственно связаны с необходимостью экономии энергии и обеспечения простых гигиенических решений на больших кухнях.

Знаком «Зелёная эффективность» отмечены следующие изделия:

- Индукционные плиты и китайские котелки. Они быстрее нагреваются до нужной температуры, а также потребляют существенно меньше энергии в отличие от классических электрических и газовых плит. А благодаря гладкому стеклокерамическому покрытию их гораздо легче чистить;
- Газовые плиты. Оптимизированное сгорание открытых горелок обеспечивает максимальную эффективность при минимальных выбросах вредных газов в окружающую среду;
- Электрический водный гриль, в котором возможно приготовление блюда (напр. котлеты) с помощью

нагревателя из нержавеющей стали. В связи с прямой передачей тепла от нагревателя к еде, удается избежать потери энергии теплового посредника;

- Электрические кастрюли «Thermo Plate Al». Благодаря специальному двойному дну возможно равномерное нагревание всей поверхности. Нижний слой состоит из алюминиевых сегментов со встроенными нагревателями, с помощью которых происходит равномерное распределение тепла. Верхний слой сделан из нержавеющей стали. Именно он вступает в контакт с пищевыми продуктами и обеспечивает высокий уровень гигиены; Аппарат для варки яиц «всмятку». Это единственное изделие на рынке, которое на 100% устраняет возможность заражения сальмонеллой; Холодильные аппараты. В них происходит процесс испарения конденсата с помощью отвода тепла из контура охлаждения;
- Новые линии самообслуживания «Тендер-С». Внутри нейтральных, нагревающих и охлаждающих камер нижние углы закруглены и обеспечивают улучшение санитарно-гигиенических условий (класс H2 в соответствии со стандартом DIN 18665-9).



К
KOGAST

ОТ
ПРОЕКТА
ДО
РЕАЛИЗАЦИИ

**НАДЕЖНЫЙ ПАРТНЕР В БОЛЬШОЙ
КУХНЕ УЖЕ БОЛЕЕ ЧЕМ 50 ЛЕТ**

К
KOGAST АО «Когаст Гросуплье»
Адамичева ул. 36
1290 Гросуплье
Т: 01/7866300
Ф: 01/7866310
E: info@kogast.si, prodaja@kogast.si
www.kogast.si

ЗЕЛЕНАЯ
ЭФФЕКТИВНОСТЬ

Идеальная защита

древесины от УФ-излучения

Также как и человеческую кожу, древесину необходимо защищать от вредного воздействия солнечных лучей, иначе она потеряет свою природную красоту, потемнеет и начнет разрушаться. Защитите свои деревянные поверхности средством Lasur или Toplasur от компании Belinka. Помимо УФ-фильтров и абсорбентов Toplasur содержит нейтрализаторы свободных радикалов, наиболее эффективно предупреждающие разрушение покрытия и продляющие, таким образом, срок службы древесины.



belinka

Дерево любит нас.
Пусть это чувство
будет взаимным.

ru.belinka.com

ЧТО ОБЩЕГО МЕЖДУ ДРЕВЕСИНОЙ И КОЖЕЙ ЧЕЛОВЕКА?

При бережном уходе они долго сохраняют молодой вид, одинаково подвергаются воздействию УФ-лучей и благодаря правильной защите способны предстать во всей своей красе. Для защиты кожи уже давно применяются солнцезащитные кремы, а для древесины мы рекомендуем использовать деревозащитные средства от Belinka – Lasur и Toplasur.



Подвергаясь воздействию УФ-лучей и иных атмосферных явлений, древесина быстрее стареет, темнеет и разрушается. Но мы можем защитить ее и надолго сохранить ее первоначальную красоту.

Древесина нас любит.

Давайте и мы полюбим ее. www.ru.belinka.com

Lasur и Toplasur сохраняют видимость естественной структуры древесины, защищают ее от воздействия атмосферных и механических факторов и при этом могут использоваться как декоративная защита. Они устойчивы к воздействию жиров, мягких чистящих средств и химикалий. Toplasur в большей степени пригоден для защиты древесины от значительных изменений температурного режима. Помимо УФ-фильтров и абсорбирующих пигментов, Toplasur содержит ловцы свободных радикалов, которые препятствуют порче покрытия и продлевают жизнь древесины. Благодаря тому, что покрытие сохраняет механическую стабильность дерева, мы особенно рекомендуем использовать данное средство для покраски окон и дверей. Остановите свой выбор на Toplasur, если вам нужна длительная защита древесины и прекрасная внешняя отделка.

Lasur подходит для использования на деревянных элементах, подверженных значительному механическому воздействию, расширению и усадке. С его помощью вы защитите внешние детали крыш, фасадных панелей, заборов, садовых навесов и садовой мебели. Lasur используется в тех случаях, когда характер древесины требует паропроницаемого покрытия, и вы хотите получить слегка матовый вид поверхности.

Бесцветное покрытие Lasur не подходит для наружных работ. Для этих целей оптимально использовать бесцветное покрытие Toplasur uv plus, которое благодаря специальным добавкам обеспечивает надежную защиту древесины от атмосферных явлений. Палитра покрытий Lasur и Toplasur включает в себя 16 стандартных оттенков, которые можно смешивать между собой в различных комбинациях для получения желаемого цвета. Обратите внимание на то, что комбинировать цвета можно в рамках одного продукта, не смешивая его при этом с другими средствами из линейки продукции.



Reality Club

PE Ljubljana: Словения, Dunajska cesta 56, Любляна, +386 12 565 596

PE Portorož: Словения, Obala 18, Порторож, +386 70 749 027

www.mirag.ru | info@cgreality.ru



предлагает следующие инвестиционные программы:



Солнечный ветер

1. Инвестиции в солнечную энергию в Словении.
2. Договорные отношения с государством.
3. Защита инвестиций.
4. Страхование финансовых рисков.

www.rondo.si

14%

ГODOVЫХ



Инвестиции в недвижимость

1. Инвестиционные проекты по реконструкции и продаже недвижимости.
2. Продажа офисных и торговых платежей с договорами аренды.
3. Страхование сделок.
4. Нотариальная гарантия каждого проекта.

www.mirag.ru

30%

ГODOVЫХ



Инвестиции в агро-промышленный комплекс Словении

1. Покупка и продажа фруктовых садов с выкупом фруктов.
2. Покупка и продажа виноградников с договорами на продажу винограда.
3. Трансформация с/х земель в строительные участки.
4. Межевание и перепродажа участков.

8-14%

ГODOVЫХ



SBERBANK



**ОСУЩЕСТВИМ
ВСЕ ВАШИ
ЖЕЛАНИЯ.**

**МЫ ВСЕГДА РАДЫ
ВИДЕТЬ ВАС.**

Ваша история. Ваш банк.

 www.sberbank.si

 080 22 65

ЛЮБЛЯНА



Прекрасная квартира в старинном доме

Прекрасная 3-комнатная квартира площадью 110 м² находится в старинном доме в центре Любляны. В 2012 году квартира была полностью отремонтирована. Продается вместе с уникальной бесценной антикварной мебелью, произведениями искусства, великолепными отреставрированными фресками на потолках и новой кухней ручной работы. Шанс приобрести столь уникальную квартиру выпадает редко!

Стоимость: 750 000 евро

ЛЮБЛЯНА



Вилла с уникальными интерьерами

Отличная комфортная вилла (420 м²) находится в окружении просторного сада с прудом (участок площадью 1441 м²). Вилла построена в 1993 году. В ней находятся 4 спальни, гостиная с камином, столовая, просторная кухня, подсобное помещение, 2 ванных, зал для приема гостей, сауна с тренажерным залом, гараж. Площадь участка 1441 м². Прекрасный уникальный монастырский паркет.

Стоимость: 970 000 евро

ЛЮБЛЯНА



Отличная отремонтированная квартира

Прошедшая в 2010 году капремонт 3-комнатная квартира площадью 70 м² находится в отличном месте недалеко от крупнейшего торгового центра в 10 минутах езды от центра города. Квартира оборудована кондиционером, очень светлая и просторная. Отличная планировка! Квартира расположена на 5-ом этаже ухоженного многоквартирного дома в очень тихом месте.

Стоимость: 154 000 евро

РОГАШКА СЛАТИНА



Прекрасный дом неподалеку от термальных курортов.

Энергосберегающий дом повышенной комфортности находится всего в 30 минутах езды от термальных курортов в Рогашка Слатина и Подчетртек. Площадь дома 193 м², участка – 959 м², дом построен в 2005 году. В доме 4 спальни, винный погреб, художественная галерея, сауна, камин, кондиционер... Дом продается практически со всем оборудованием и мебелью, участок благоустроен и ухожен.

Стоимость: 447 000 евро

Дом с видом на озеро

Дом стоит в некотором отдалении от остальных домов, на холме, с которого открывается восхитительный вид на Блейское озеро и замок. В доме площадью 277 м² на данный момент находятся две 3-комнатные и одна 4-комнатная квартиры, возле дома три гаража. Дом построен довольно давно (в 60-х – 70-х годах XX-го века) и нуждается в ремонте. Площадь участка 1315 м². Озеро всего в километре от дома!

Стоимость: 950 000 евро



БЛЕД

Пентхаус с чудесным видом на море и Альпы

Жилой площадью 115,85 м². Расположен на 6 и 7 этажах дома, который был построен в 2009 году и находится в 500м от моря. Квартира состоит из прихожей, гостиной, полностью оборудованной кухни, столовой, ванной комнаты, двух спален, кабинета, двух террас. В подвальном этаже имеется кладовая, а в гараже – 2 парковочных места.

Стоимость: 283 605 евро



ИЗОЛА

Новый дом с видом на море

Построенный в 2007 году, площадью 186 м². Расположен на участке 1737 м², в 1,7 км от Марины Порторож. Состоит из 4 спальных комнат, 2 ванных, большой кухни с гостиной и гостевого туалета. В доме подключены все коммуникации, имеются теплые полы, камин и центральное отопление.

Стоимость: 980 000 евро



ПОРТОРОЖ

Роскошный дом

Построенный в 2001 году, с открытым видом на море и жилой площадью 239,70 м². Расположен на огражденном ухоженном участке 763 м². Дом состоит из 3 спальных комнат, большой отдельной гардеробной, гостиной, кухни, столовой, отдельного туалета и ванной комнаты, балкона, террасы, летней кухни и гаража на 2 автомобиля. Имеется центральное отопление, кондиционер, сигнализация.

Стоимость: 599 000 евро



КОПЕР



➤ ПРОДОЛЖЕНИЕ

Юлия Николаевна Месарич, директор Русской школы в Словении

СЛОВЕНСКАЯ СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ или разговор о словенских училищах

Сегодня в серии статей о словенской системе образования новая тема – среднетехнические и профессионально-технические училища в Словении. Наш эксперт политолог, директор Русской школы в Словении Юлия Николаевна Месарич помогает нам осветить все самые важные аспекты в этой сфере.

Словенское образование складывается из нескольких ступеней, ранее я рассказывала о детских садах, начальных школах, гимназиях. Пришло время поговорить о среднетехнических и профессионально-технических училищах. Среднее образование в Словении бесплатное и можно сказать, что во многом схоже с российской системой техникумов и колледжей. Здесь учащиеся обучаются по общей программе и получают профессию.

Поступление

В 9 классе начальной школы все учащиеся должны определиться и выбрать между гимназией, среднетехническим или профессионально-техническим училищем. Подобно как в гимназии прием документов начинается в феврале текущего учебного года на следующий учебный год. Вступительных экзаменов нет, зачисление ведется на основании баллов, набранных за два последних года обучения в начальной школе.

Календарь

Школьный календарь училищ полностью совпадает с календарем гимназий. Обучение длится от двух до четырех лет. По сравнению с гимназиями в расписании училищ меньше количество общеобразовательных предметов. Например, такие предметы, как география и история, изучаются только один год. Но зато в учебную программу обязательно входит производственная практика.

Экзамены

Выпускные экзамены среднетехнического училища состоят из трех обязательных предметов: два по профессии и словенский язык, а также одного предмета по выбору: математика или иностранный язык. Если выпускник решит продолжить обучение в вузе, он должен сдать еще один дополнительный пятый экзамен по программе гимназий. Предмет для такого экзамена выпускник выбирает самостоятельно.

Расходы

Родители оплачивают питание, учебные пособия и разнообразные школьные экскурсии, обычно связанные с профильным образованием. Стоимость учебных пособий в среднем составляет 300 €. Кроме того, родители на добровольной основе ежегодно вносят от 40 до 60 € в школьный фонд на обновление материальной базы. Более подробную информацию об училищах, гимназиях, начальных школах, а также детских садах в Словении можно получить на бесплатной индивидуальной консультации. Предварительная запись на консультацию ведется по телефону +386 41 767 201. Статьи о словенской системе образования можно найти на нашем сайте www.ruskasola.si.

С новым учебным годом!

Пользуясь случаем, от имени Русской школы в Словении поздравляю всех школьников с началом учебного года! «Unus dies gradus est vitae» - гласит латинская поговорка, что означает «Один день - ступенька на лестнице жизни». Восемь лет, из года в год мы шагаем со ступеньки на ступеньку по нашей школьной лестнице жизни и ведем за собой наших учеников! Желаю всем новых успехов и достижений!

Материал по теме помогала готовить преподаватель немецкого языка гимназии Ново место Андрея Ретель.

Беседу провела Аленка Лобода



Русский язык, литература, развитие речи, чтение, письмо, математика, фольклор, танец, театр, музыка, творчество и многое др. **для детей, подростков и родителей.**
Индивидуальные уроки по программам российских школ.
Словенский язык онлайн с нуля для детей и взрослых.

Русская школа в Словении - Люблянская школа дополнительного образования
www.ruskasola.si • тел. +386 41 767 201 • vesela.druscina@gmail.com • info@ruskasola.si

В поисках международного образования в Любляне? МЕЖДУНАРОДНАЯ ШКОЛА ДАНИЛЫ КУМАР



Международное отделение школы Данилы Кумар предлагает две признанные программы Международного бакалавриата: программа начального и среднего курса (первые три года). Дети получают высококачественное образование, направленное на мотивацию тяги к учению на протяжении всей жизни, развитие навыков и общепринятых понятий, приобретение привычки учиться и позитивный настрой.

Наша образовательная программа охватывает детский сад, начальное и среднее образование, давая учащимся комплексный, основанный на принципе вопрос-ответ и построенный на интересах учащихся подход к обучению и получению знаний. Мы стремимся обеспечить полное развитие ребенка – интеллектуальное, физическое, эмоциональное и социальное, за которым наблюдаем и даем комплексную оценку результата.

Особое место уделяется идеям межкультурного взаимопонимания и уважения, ответственного обращения и граждан-

ского долга, а также сотрудничеству со школами и учреждениями, как в Словении, так и за рубежом.

Нашей целью является развитие индивидуальных способностей наших учеников и обучение их применению школьного опыта в реальных условиях внешнего мира.

Школа предлагает истинно международную среду (около 40 различных национальностей), где обучение в небольших группах является нормой (около 12- 16 учеников в классе). В условиях положительного отношения и поддержки со стороны школы, учащиеся пользуются преимуществами получивших высокую оценку программ международного бакалавриата, превосходных условий и учреждений местного сообщества, а также поддержки опытных учителей, советников и преподавателей из университетов Америки. Все учащиеся международной школы Данилы Кумар получают признанное, как на международном, так и на национальном уровне, образование.

Кроме того, наши комплексные программы включают в себя внеклассные мероприятия, незабываемые дни (дни культуры, науки и спорта), а также ряд увлекательных поездок, тем самым, обеспечивая сбалансированную и высокоэффективную образовательную среду учащимся из-за рубежа.



Тел: +386 (0)1 563 63 34
Факс: +386 (0)1 568 41 05
E-mail: inter.osijkd@guest.arnes.si
Веб-сайт: <http://en.os-danilekumar.si>

ПРИГЛАШАЕМ СТАТЬ УЧАЩИМСЯ
ОДНОЙ ИЗ НАИБОЛЕЕ ИННОВАЦИОННЫХ В МИРЕ
ПОСЛЕДИПЛОМНЫХ ПРОГРАММ
МЕЖДУНАРОДНОГО МЕНЕДЖМЕНТА*



ПОСЛЕДИПЛОМНАЯ ПРОГРАММА МЕЖДУНАРОДНОГО МЕНЕДЖМЕНТА

Executive MBA

Станьте лучшим лидером – присоединитесь к 1000 успешных выпускников бизнес-школы IEDC – представителей 70 стран мира, занимающих руководящие посты как в Словении, так и по всему миру. Получить лучшее бизнес-образование Вам помогут:

- всемирно признанные преподаватели,
- мотивирующая и вдохновляющая творческая среда,
- международный состав учащихся,
- три варианта модульных программ MBA.



Познакомьтесь поближе с программами MBA бизнес-школы IEDC Вы сможете **5 сентября** в День открытых дверей, или посетив однодневный бесплатный курс лекций в сентябре 2013 года. Начало курса обучения – февраль 2014 г. Прием заявлений – до **1 ноября** 2013 г.



BOLOGNA MASTER ACCREDITED
BY SLOVENIA'S MINISTRY OF HIGHER EDUCATION
SCIENCE AND TECHNOLOGY (120 ECTS)

Бизнес-школа IEDC-Bled, Факультет последипломного образования по направлению «Менеджмент»
Prešernova cesta 33, 4260 Bled, Slovenia, тел.: +386 (0)4 5792 500 info@iedc.si www.iedc.si

*В 2012 г. международная ассоциация AMBA выбрала программу образования MBA IEDC как одну из четырех самых инновационных в мире программ MBA.

В какой степени мы мыслим глобально?

Помогите Вашему предприятию достичь глобального успеха с **Панкаем Гхемаватом**, одним из самых величайших мыслителей по менеджменту.

Приветственную речь на форуме произнесет президент Республики Словения, господин **Пахор Борут**.

Темы:

- В какой степени мир реально глобален?
- Куда мы идем?
- Какие решения мы, как руководители, должны принимать в отношении наших предприятий?

Для кого форум предназначен?

- Председателей компаний
- Директоров
- Членов советов и наблюдательных советов
- Представителей правительства
- Некоммерческого сектора
- Других организаций



Панкай Гхемават - это один из молодых «гуру», входящих в список журнала «Economist», самых великих мыслителей по менеджменту всех времен, **автор бестселлера «World 3.0»**, который получил награду «Thinkers50» за лучшую деловую книгу, изданную в 2010 – 2011 гг. В 2013 г. «MBA Ranking.net» номинировал его 23-м в числе **50 самых влиятельных профессоров по менеджменту**. В Гарвард он поступил в 16 лет и к 24 годам защитил докторскую диссертацию по программе Гарвардской бизнес-школы. Он является самым молодым профессором в истории Гарвардской бизнес-школы.

Не так давно люди думали, что Земля плоская. Это преувеличено, так как реальный мир, в грубом, глобализован всего лишь на 10 – 25%. Часто бизнес, который можно было бы расширить за границы местности, остается на месте или внутри национальных границ, и это становится все более распространенным явлением, и все больше средств вкладывается в развитие бизнеса на местности. Разработчики бизнес-стратегий, которые раньше искали возможность расширения бизнеса за границы стран, сегодня вкладывают средства и сосредотачивают свое внимание на бизнесе внутри своих стран. Мы не настолько глобально мыслим, как нам кажется. И речь идет не

только о компаниях, укоренившихся в своих странах; речь идет об их работниках и клиентах. Учитывая эту характеристику, большим компаниям следует усвоить космополитический подход к работе и играть на разнице, а не против них.

Проф. Панкай Гхемават разработал ДХЛ индекс глобальной связанности, при помощи которого можно наблюдать ширину и глубину торговли, капитала, информации и миграции в 140 странах. Он доказывает, что нам далеко до жизни без границ. Более того, индекс показал, что мир сегодня менее глобализован, нежели в 2007 году.

«IEDC» бизнес-школа менеджмента - это одна из самых инновационных бизнес-школ в Европе, которая ежегодно организует Президентский форум, куда приглашаются выдающиеся эксперты мира. Среди них Петер Друкер, Эдгар Шейн, Нэнси Адлер, Манфред Кетс де Врис, Херманн Симон, Генри Чесбро и в этом году Панкай Гхемават.

Для участия в форуме необходимо внести взнос, в размере 700 евро.

Записаться на форум и получить дополнительную информацию Вы можете на сайте www.iedc.si/pf, или написав письмо госпоже Барбаре Вилфан на электронную почту barbara.vilfan@iedc.si или позвонив по номеру **+386 4 5792 552**.

PRINTING
SINCE 1954.

МЫ ПЕЧАТАЕМ
С 1954 ГОДА.

www.sveprint.ru

Made in Italy.

sveprint



**PRINTING
SINCE 1954.**

**МЫ ПЕЧАТАЕМ
С 1954 ГОДА.**

www.svetprint.eu

Made in Italy.



ЖИЗНЕРАДОСТНЫЕ, ЗДОРОВЫЕ, ДОВОЛЬНЫЕ.

В ОБЪЯТИЯХ ЦВЕТУЩЕЙ ПРИРОДЫ, МОРЯ И ЦЕЛЕБНОЙ ТЕРМАЛЬНОЙ ВОДЫ.

СОВРЕМЕННЫЕ СЛОВЕНСКИЕ ТЕРМАЛЬНЫЕ КУОРТЫ

Курорт Шмарьешке Топлице

- Современный словенский термальный курорт с программами медицинского веллнеса.
- Известный ведущий центр реабилитации сердечно-сосудистых заболеваний
- Профилактические программы поддержания и укрепления здоровья для пациентов с сахарным диабетом и заболеваниями сердца.
- Реабилитация после спортивных травм
- Центр медицинского веллнеса Vitarium Spa & Clinique
- Спортивный центр

РАЗМЕЩЕНИЕ

Отель Витарיום**
супериор** (138 мест)

Отель Шмарьета****
(195 мест)





Курорт Доленьске Топлице

- Признанный центр медицинской реабилитации.
- Реабилитация ревматических заболеваний, состояний после травм и перенесенных операций на опорно-двигательном аппарате.
- Программы лечения болей в позвоночнике, суставах и мышцах, и остеопороза.
- Диагностический центр с многочисленными специализированными амбулаториями.
- Велнес центр Балнеа
- Спортивный центр

РАЗМЕЩЕНИЕ

Отель Бальнеа**
супериор (116 мест)**

Отель Кристалл**
(83 места)**

Талассо Струнян

- Природный климатический курорт с программами талассотерапии.
- Медицинский центр по лечению заболеваний органов дыхания, ревматических заболеваний и травм в области грудной клетки, легких и опорно-двигательного аппарата на берегу Адриатического моря.
- Талассо центр Салиа
- Спортивный центр

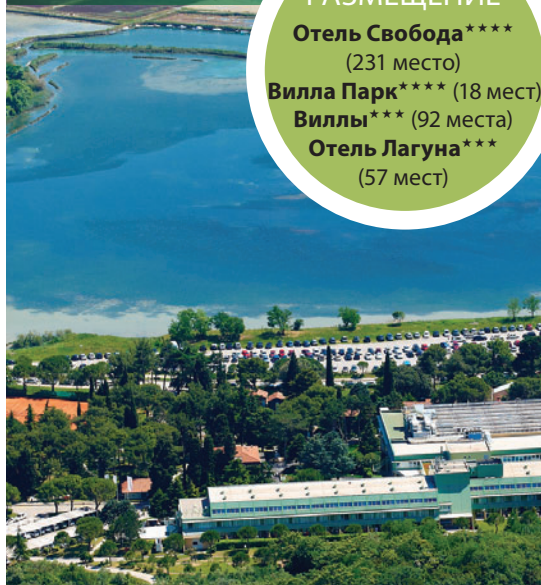
РАЗМЕЩЕНИЕ

Отель Свобода**
(231 место)**

Вилла Парк** (18 мест)**

Виллы* (92 места)**

Отель Лагуна**
(57 мест)**



РАЗМЕЩЕНИЕ

Отель Град***
(35 мест)**

Замок Отоц

Средневековый замок -
гостиница 13. Века



НОВЫЙ ГОД | 30. 12.–5. 1. 2014



... НА КУРОРТЕ
ШМАРЬЕШКЕ
ТОПЛИЦЕ ИЛИ
ДОЛЕНЬСКЕ
ТОПЛИЦЕ

Размещение в 1/2 стандартном номере в отеле **** или ****супериор на базе полупансиона, аквааэробика в термальных бассейнах, торжественный новогодний ужин под живую музыку, новогодние танцы в ресторане гостиницы, велнес пакет, шопинг в г.Ново место (вторая половина дня), групповая экскурсия в Люблян.

Цена пакета/чел.
гостиница Шмарьета**** |
Кристалл****

728,00 евро

Цена пакета/чел.
гостиница Витариум |
Бальнеа****супериор

752,00 евро



... НА МОРСКОМ КУРОРТЕ ТАЛАССО СТРУНЯН

Размещение в 1/2 стандартном номере в гостинице Свобода**** на базе полупансиона, аквааэробика, торжественный ALL-INCLUSIVE новогодний ужин под живую музыку, новогодние танцы в ресторане гостиницы, веллнес пакет + 2 раза вход в мир саун , дегустация вин, групповая экскурсия в г. Люблян с русскоговорящим гидом, разнообразная анимационная программа

Цена пакета/чел.
гостиница Свобода****

816,00 евро



... В ОТЕЛЕ ЗАМОК ОТОЧЕЦ

Период: 29. 12. –2. 1. 2014

Размещение с завтраком в двухместном номере, торжественный новогодний ужин с ансамблем и программой (31.12.), ночное плавание в понедельник в термальных бассейнах Vitarium Aqua в Шмарьешких Топлицах с сюрпризом (30.12.) – будет организован трансфер, возможность ежедневного плавания в Доленских Топлицах или Шмарьешких Топлицах, мероприятия в период проживания: сценки из средневековой жизни (стрельба из лука, средневековая битва на мечах, укротительница огня), ярмарка, проходящая в замке (во дворе замка будет организован рынок продуктов), новогодний поход (01.01.) на средневековый замок Струга с угощением

Цена пакета/номер
Замок Оточец*****

от 934,00 евро

TERME  KRKA

www.terme-krka.si/ru

Представитель "TERME KRKA, d. o. o. Novo mesto"

По заказу ООО «КРКА ФАРМА

ул. 2-я Звенигородская, д. 13, стр. 41, этаж 5

123022 г. Москва, Российская Федерация

T: +7 (495) 981-10-95 доб. 324 | моб.: +7 985 770 21 40 | kurorti@terme-krka.si

I FEEL
LOVENTA



DOLENJSKA



Investing in your future
OPERATION FINANCED BY THE EUROPEAN
Regional Development Fund



Г

Доброжелательная атмосфера ресторана «Jurg», на протяжении многих лет, привлекает гостей, а сейчас, после обновления, ресторан вновь распахнул свои двери. Все знают, как красива наша страна, сколько богатств хранят наши земли, как восхищаются этим гости на каждом шагу. Среди зеленых холмов Козьянска и солнечных склонов виноградников, вблизи Рогашки Слатина, есть долина Юрг, благодаря которой ресторан и получил свое название.

Богатое меню, за которое отвечает сам хозяин ресторана, всегда соответствует временам года и пожеланиям гостей.

Все продукты выращиваются здесь же, в долине Юрг.

Причин посетить этот идиллический уголок Словении более чем достаточно.

*Добро пожаловать.
Грегор и Симона Нарат.*

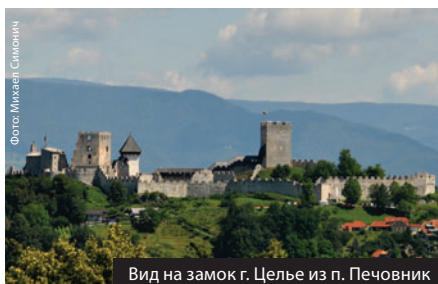


Спокойная долина, которую окружают леса, пастбища и ручей дает спокойный приют ресторану «Jurg». Ресторан открывает свои двери множеству гостей, которые желают домашнего уюта и вкусных, разнообразных яств и напитков. Чтобы Вы себя чувствовали максимально уютно, мы обустроили сад у пруда и небольшую детскую площадку. Вы можете прогуляться на свежем воздухе, почувствовать умиротворение красивой природы, после этого домашние блюда покажутся Вам еще вкуснее. Два помещения и сад могут принять до 80 человек. Ежедневно мы предлагаем несколько домашних блюд и блюда «классической» кухни, а так же вкусное домашнее вино. Вас встретят приветливые и обходительные официанты, и сделают все, чтобы Вы замечательно провели время. Добро пожаловать к нам!

ОСЕНЬ В ШТИРИИ БОГАТА УДОВОЛЬСТВИЯМИ

Осень является лучшим временем года для посещения сельской местности Словении, поскольку осенью нет летней жары, можно гулять, кататься на велосипеде по бесчисленным дорогам, выходящим среди красочных деревушек на склонах холмов и гор. Древний регион Штирия занимает северо-восточную часть Словении и предлагает своим гостям необычные культурные особенности, богатое разнообразие местной кухни и вина. Регион Словенские горице раньше был отдален от главных дорог, поэтому там сохранились старые обычаи, интересные деревни и нетронутая природа. Этот холмистый регион находится между реками Драва и Мура, и тянется он от словенско-австрийской границы на севере, и до словенско-хорватской границы на юго-востоке. Сегодня попасть в этот регион легко благодаря новой автостраде, которая связывает г. Марибор и регион Прекмурье.

Словенские горице со времен Римской империи славится красотой природы. Холмы идеально подходят для выращивания винограда и не удивительно, что белое вино этого региона относится к самым лучшим винам в Словении. Словенские горице испещрены так называемыми винными дорогами, которые ведут из одного сельскохозяйственного туристического места, к другому, где уставшие и томимые жаждой путешественники могут попробовать отличное домашнее вино и блюда местной кухни. Особенно оживают эти места в период сбора



Вид на замок г. Целье из п. Печовник

винограда и празднования Дня памяти св.Мартина, когда столы гнутся под тяжестью домашних блюд. А города Марибор, Птуй, Лютомер или Горнья Радгона могут развлечь путешественников мероприятиями, фестивалями и местными достопримечательностями. Эти города являются отправными пунктами для экскурсий на природу. Такой экскурсией может быть экскурсия из г.Птуй или Лютомер в Ерусалем - центр виноградарского региона, где Вы, наслаждаясь великолепным видом, можете попробовать качественные вина. На окраине

Целье



Молодое вино

Словенские горице есть родники полезной минеральной и термальной воды, которой можно наслаждаться в неограниченном количестве. Находясь в Словении, нельзя обойти стороной известный курорт Раденци с отличной минеральной водой, и не искупаться в Термах Птуй и Бановци.

Штирия может предложить еще множество интересных мест, Вы так же можете посетить регион Савиньска. Целье – второй по размеру город Штирии и центр региона Савиньска, предлагает своим гостям полюбоваться старой частью города, посетить колоритный замок над городом и побывать в центре синклинали, известной производством отличного хмеля. Город является отличным отправным пунктом для посещения окружающих мест – недалеко от него находятся курорты и термы (Лашко, Римске топлице, Добрна), почти забытый регион Козьянско с симпатичными деревушками и холмами, которые очень подходят для катания на велосипеде и прогулок. Осенью здесь проводятся мероприятия, связанные с производством вина, так же Вы можете посетить один из матчей европейского баскетбольного чемпионата, который будет проходить в г.Целье.

Не важно, в какой части Словении Вы будете находиться осенью, голодным Вы не останетесь, так как осенью тут проводится множество мероприятий, посвященных осенним дарам природы. А если Вы почувствуете усталость, то всегда сможете отдохнуть в курортном месте, где о Вас позаботятся умелые руки и навсегда оставят приятные впечатления о Словении.

Термы Добрна – история открытия этого курорта уходит в далёкий 1406 год – это одна из самых старейших словенских лечебниц.

Сегодня Термы Добрна современный и динамично развивающийся лечебно-туристический центр.

Славная традиция из XV века, климат и прекрасная окружающая среда, высококачественный отдых, первоклассное расслабление и обслуживание – все эти факторы на протяжении многих лет притягивают сюда людей из разных уголков мира.

Традиция лечения

На основе богатой 600 летней традиции, мы соединили современные медицинские методы лечения с природными факторами.

Наш курорт специализируется на лечении гинекологических и урологических заболеваний.



 **Terme Dobrna**
We inspire life

Информации:

Термы Добрна о.о.,
Добрна 50, СИ – 3204 Добрна
тел.: +386 3 78 08 110
info@terme-dobrna.si
www.terme-dobrna.si



HOTEL • RESTAURANT • WELLNESS • CONGRESS

ОТЕЛЬ «ALEKSANDER» - «CHIC & UNIQUE»

В центре популярного европейского лечебного курорта, где совмещаются нетронутая природа, лечебный климат и идилическое окружение, находится уникальный отель «Aleksander****». В прошлом он был известен под названиями «Aleksandrov dom», «Soča», «Esplanade» и «Excelsoir». Его история начинается в 1905 г. После 90 лет он вынужден был закрыть свои двери из-за плохого состояния объекта, но сейчас он, после 10 лет, снова открыл свои двери и предстал во всем своем блеске, и приглашает Вас в 21 номер и апартаменты.

Хотя на солнечной стороне Альп более 200 отелей, отель «Aleksander» является одним из самых великолепных. Здесь, в г. Рогашка Слатина, встречают Вас великолепный комфорт и безупречная элегантность. Отель является бальзамом не только для глаз, но и для души. Отель является отличным местом для всех, кто хочет убежать от стресса и по-королевски побаловать себя. В прошлом в отеле побывали в всемирно известные гости: скульптор Иван Мештрович, престолонаследник Александр Караджорджевич, политик Иво Шубич, композитор Франц Лист ...

Прикосновение роскоши в велнесс центре и ресторане В велнесс центре, который предназначен только для гостей отеля, Вы сможете получить удовольствие роскошными и незабываемыми массажами, джакузи, саунами и плаванием в бассейне. Специальное

внимание будет уделено Вашим вкусовым сосочкам. В ресторане «Gourmet» в отеле «Aleksander», где гордятся сезонной свежестью местных ингредиентов приготовленных блюд, кулинария основана на личном подходе шефов-поваров, которые умеют удовлетворить самых требовательных гурманов. О взрыве вкусов позаботится Борут Якич, шеф-повар с многолетним опытом в поварском искусстве, член национальной поварской команды и обладатель медали Олимпиады поваров.

Незабываемые моменты Вам обеспечены

Отель предлагает много интересного. Г. Рогашка Слатина имеет богатую историю и культуру. В Югославии это был важнейший и современнейший лечебный, туристический и развлекательный центр. Минеральная вода, раскопки, римская дорога, павильон с более чем 7 000 кактусов и «королевский» родник – это только некоторые из достопримечательностей, которые Вы сможете посетить во время проживания в отеле.

Но Вы можете также решить совместить приятное с полезным и в конференц зале, который принимает до 15 человек, организовать пресс конференцию, круглый стол, деловую встречу или семинар. На Вашем мероприятии мы угостим Вас закусками и напитками по Вашему желанию. Позитивной энергией, господствующей в отеле, Вы приведете в восторг любого делового партнера.





РОГАШКА СЛАТИНА - ПУТЬ К ЗДОРОВЬЮ!

Уникальный состав природной минеральной воды «Donat Mg» и сегодня является главной причиной того, что Рогашка Слатина веками является популярным европейским лечебным курортом, который специализируется на лечении гастроэнтерологических заболеваний, заболеваний метаболизма (диабет, повышенный уровень жиров, избыточный вес) и психосоматических заболеваний.

В Медицинском центре Рогашка основой лечения является потребление минеральной воды «Donat Mg». За последние двадцать лет в Медицинском центре интенсивно занимаются так называемыми «менеджерскими осмотрами», в рамках которых за два дня проводится кардиологическая, гастроэнтерологическая, урологическая, гинекологическая и ортопедическая диагностика и выдается полный отчет о состоянии здоровья пациента.

Чем чаще всего болеют менеджеры?

Жизнь у менеджеров динамическая, сутеливая, от них постоянно ожидают правильные и быстрые решения, у них всегда слишком много дел и нет времени на отдых, правильное питание и спорт. Из-за стрессового образа жизни менеджеры болеют особенно современным заболеваниями:

1. Синдром хронической усталости или синдром «burn-out» является последствием долгосрочной подверженности стрессу, постоянной работы, ответственности, нехватки времени на отдых, правильное питание и расслабление.
2. Гипертония (давление выше 140/90) – длительно повышенное давление представляет собой большой риск развития сердечно-сосудистых заболеваний, ангины пекторис, сердечного приступа и инсульта.
3. Диабет типа 2 – неправильное питание, избыточный вес, низкая физическая активность, чрезмерное потребление алкоголя и стресс увеличивают риск повышения уровня сахара в крови.
4. Повышенный уровень холестерина является фактором риска развития атеросклероза и, как следствие, развития сердечно-сосудистых заболеваний.
5. Избыточный вес представляет собой фактор риска развития сердечно-сосудистых заболеваний, диабета и некоторых видов рака.
6. Метаболический синдром включает ожирение, повышенное давление и повышенный уровень сахара и жиров в крови.
7. Депрессия развивается, когда психическая перегрузка приводят человека к эмоциональному дискомфорту на работе и дома.
8. Нарушение пищеварения – рефлюкс-гастрит, язва желудка и двенадцатиперстной кишки, синдром раздраженного кишечника.



Отличным дополнением к лечебным программам, является программа по релаксации и лечению перенапряжения, с дополнительным расслаблением на природе.

В Медицинском центре Рогашка индивидуально подходят к осмотру менеджеров, которые ежедневно подвергаются стрессу.

Мы развили целостное направление профилактических осмотров менеджеров, которые, помимо кардиологических и гастроэнтерологических диагностических анализов, включают в себя также широкую лабораторную диагностику крови и мочи. По необходимости Вам сделают биопсию и полипэктомию.

Пациента осматривают несколько специалистов врачебных сфер. На заключительном этапе пациенту предоставляется подробный отчет о состоянии его здоровья и рекомендации по поддержанию здоро-

вья, а так же, если есть необходимость, пациент направляется на лечение. Учитывая широкую сферу наших услуг, мы можем выполнить отдельные дополнительные осмотры, это: УЗИ, рентген, ортопедические, гинекологические и урологические осмотры. В дерматологическом отделении мы предложим Вам несколько способов омоложения кожи.

Отличным дополнением к лечебным программам, является программа по релаксации и лечению перенапряжения, с дополнительным расслаблением на природе.

*Наташа Ернейшек Копинич, д-р мед.
Интернист, руководитель программы осмотров менеджеров
в Медицинском центре Рогашка*



Для получения подробной информации обращайтесь: info@rogaska-medical.com
звоните: **00386 3 811 7015**
ознакомьтесь с сайтом:
www.rogaska-medical.com



AFRODITA
COSMETICS

дом превосходной косметики и красоты

Наша компания является ведущим словенским косметическим предприятием, которое расположено в городе Рогашка Слатина, центре культуры термальных купаний и санаторного туризма. Производственная программа компании охватывает широкий спектр изделий для профессионального применения в косметических салонах, оздоровительных центрах и спа-салонах, а также косметических препаратов для ежедневного ухода за лицом, телом и волосами. Наша продукция представлена на полках более чем 12 000 торговых точек в 15 странах мира.



Наши изделия:

не содержат парабенов, силикона, парафина, аллергенных парфюмирующих веществ и искусственных красителей. Продукция KOZMETIKA AFRODITA проходит тщательные дерматологические, химические и микробиологические испытания. Стандарты качества ее подтверждаются сертификатами, которые выдаются специализированными международными институтами. Компания не проводит тесты на животных.

Приглашаем вас в магазин-салон «Косметика Афродита»

• БОЛЕЕ 600 ПРЕВОСХОДНЫХ
КОСМЕТИЧЕСКИХ ПРОДУКТОВ

• ИНДИВИДУАЛЬНАЯ КОНСУЛЬТАЦИЯ
ПРИ ПОКУПКЕ

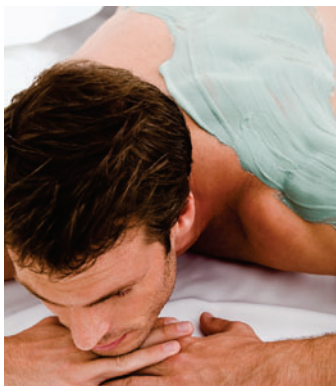


ЧАСЫ РАБОТЫ: понедельник-пятница: 10.00 – 15.00, суббота, воскресенье, праздничные дни: закрыто

KOZMETIKA AFRODITA d.o.o., Кидричева 54, SI-3250 Рогашка Слатина, Словения - EU, Тел: +386 (0) 3 812 11 60 | www.kozmetika-afrodita.com

ВСЕ ЭТО К ВАШИМ УСЛУГАМ В НАШИХ ЦЕНТРАХ ЗДОРОВЬЯ И КРАСОТЫ:

- превосходные натуральные косметические процедуры по уходу за кожей;
- расслабляющие процедуры ухода за душой и телом.
- RADIAGE – «конденсаторное» глубинное прогревание;
- ТКАНЕВЫЕ НАПОЛНИТЕЛИ (ФИЛЕРЫ);



• Косметический салон «Афродита»
Grand Hotel Sava, Здравилешки трг, 6
тел.: + 386 3 819 24 26, 811 47 25

• Косметический салон «Афродита»
Grand Hotel Donat, Здравилешки трг, 10
тел.: + 386 3 812 13 76

• Центр красоты Beauty center AFRODITA
&
ДЕРМАТОЛОГИЧЕСКАЯ
АМБУЛАТОРИЯ AFRODITA
Grand Hotel Donat, Здравилешки трг, 10
тел.: + 386 3 812 13 88
beauty.center.rogaska@siol.net

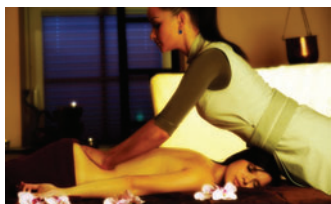
Пансионат Крацун

– это семейный отель, славящийся своими персоналом и кухней.
Отель расположен в деревушке Лоче.

В отеле 12 номеров, медицинско-эстетический и веллнес-центр, ресторан, кафе, пиццерия, конференц-зал.



ТУРИСТИЧЕСКИЕ ОБЪЕКТЫ: старейший в Европе монастырь Жичка карузия (10 мин); старейший ресторан в Европе (1467), - традиционные словенские блюда; Гольф-клуб Злати грич (10 мин); горнолыжный центр Рогла (35 мин); термы Зрече (10 мин.); экскурсии; спортивные мероприятия; полеты на вертолете и спортивном самолете в Лочах; прогулки по кулинарной и винной тропам; дегустация вин в стенах монастыря; дегустация травяных напитков; посещение пчеловода; презентация старинных ремесел



МЕДИЦИНСКО-ЭСТЕТИЧЕСКИЙ И ВЕЛНЕС-ЦЕНТР LUCIJA*****

- клиника лазерной эстетики
- мезотерапия Intraceuticals (АБСОЛЮТНЫЙ ФАВОРИТ ГОЛЛИВУДА)
- линии ухода за телом и ритуалы красоты La Prairie LA PRAIRIE, CARITA, JUVENA, COMFORT ZONE
- веллнес-пакеты и релакс- ритуалы, массажи
- антицеллюлитный уход, VELA SHAPE
- шелковые ресницы Luxus Lashes
- сауны, джакузи
- перманентный макияж

7-ДНЕВНЫЙ ПАКЕТ NATURA PRESTIGE

- 6 ночевок с завтраком, номер exclusive
- 1 шампанское Moët & Chandon
- 1 сеанс по уходу за лицом с 24- каратным золотом
- 3 сеанса лазерного лифтинга
- 6 сеансов инфузии гиалуроновой кислоты (+ набор кремов для дальнейшего ухода)

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ (В СТОИМОСТИ ПАКЕТА!):
трансфер из/в аэропорт • личное сопровождение в течение всего пребывания • трансфер: шопинг в Любляне • зорбинг 1 час • полет на геликоптере (вертолете) до Постойнской пещеры, Предьямского замка + экскурсия средневековый ужин в старейшем ресторане Европы • дегустация вин в монастыре



СТОИМОСТЬ ПАКЕТА: 3400 ЕВРО
Дополнительная скидка на VIP-карту:
10% от стоимости пакета.

ПАНИОНАТ КРАЦУН
Сломшкова улица 6, 3215 Лоче, Словения
www.penzion-kracun.si | www.wellness-lucija.si
e-mail: info@kracun.si, тел.: 00 386 (0) 51 330 511

Penzion
Крацун



СЛОВЕНИЯ – ЭТО СТРАНА ДЛЯ ГУРМАНОВ

Из отеля мы выезжаем достаточно рано, в 9 часов утра. Через час прибываем в г. Блед - жемчужину словенского туризма. С высоты замка мы посмотрим панораму, с островом в центре озера, выпьем кофе и едем в центр Альп. Ненадолго остановимся у Русской часовни, построенной в память о погибших русских военнопленных, участниках Первой мировой войны. После этого едем дальше, через Вршич, в долину реки Соча, которую называют Изумрудной рекой, из-за ее зелено-голубого цвета. Мы осмотрим интересные достопримечательности времен первой мировой войны, которая унесла миллионы жизней, и поедем дальше, в волнистые холмы, заросшие виноградниками. Мы остановимся у известного производителя вин и сядем за стол у единственного словенца, который гордится звездочкой «Мишлена». Ужин для богов!

«Klatež»! АГЕНТСТВО НА ВАШ ВКУС!!!

Организуем поездки по всей Словении и ближнему зарубежью. Мы покажем вам не только красивые места, но и подойдем к каждому посещению индивидуально. С нами вы не только отведаете качественные вина и попробуете вкусные блюда, но и найдете для себя нечто большее, настоящее, что останется в памяти навсегда.

Мы рекомендуем вам покупать не только дорогие предметы, но и недвижимость. Поможем установить контакт с проверенными агентствами, которые помогут вам при покупке недвижимости, и гарантируем, что вы не разочаруетесь. Всем, кому Словения особенно понравилась, поможем в сотрудничестве с проверенными миграционными консультантами и

квалифицированными юристами при получении документов на краткосрочное или долгосрочное пребывание.

Мы не обещаем ничего, что выше наших сил.

Ваши «Klatež»



www.klatez.com | info@klatez.com

T: +386 41 395 840 | T: +386 40 274 575 (русский)

АЛЬПЫ ЗОВУТ



Золотая осень в самом разгаре. Однако опытные лыжники знают, сейчас самое время бронировать домики или отели на горнолыжных склонах Европы, покупать авиабилеты на зимние каникулы. Вот только бы со снегом не прогадать! Все забронируешь, приедешь на горнолыжный курорт, а там даже снеговые пушки не справляются.

Конечно, Альпы - мечта любого лыжника, даже новичка. Но какие Альпы: во Франции, Швейцарии, Австрии, Италии или Словении?

Все знают, что в Словении можно не только загорать на море, пить минеральные воды, но и кататься на лыжах, совершать акробатические пируэты на сноуборде с декабря до конца апреля.

В Словении 46 горнолыжных курортов, из них 8 считаются крупными, где проводятся международные соревнования. В декабре проходит Кубок мира по биатлону в Поклюку, на Кубок мира по лыжным гонкам на Роглу, в январе «Золотая лисица» в Мариборе, где будет проходить Кубок мира по горным лыжам среди женщин, в феврале Кубок «Витранц» пройдет на Краньской горе, а в марте вы сможете увидеть соревнования по прыжкам с трамплина на Планице.

Словенские горнолыжные курорты отличаются мягким климатом, безветренной зимой, трассы находятся на высоте до 2200 метров. Здоровое питание прекрасно восполняет недостаток кислорода, а всевозможные Термы отлично расслабляют и восстанавливают организм после лыжного дня. Все горнолыжные курорты в Словении предназначены для новичков и для профессионалов. Есть инструкторы для детей и взрослых, прокат лыжного инвентаря. Все это делает Словению прекрасным местом отдыха для семей с детьми или для компании друзей с разным уровнем катания.

Только цифры о самых популярных курортах Словении. Подробная информация на сайте www.sloveniainfo.si

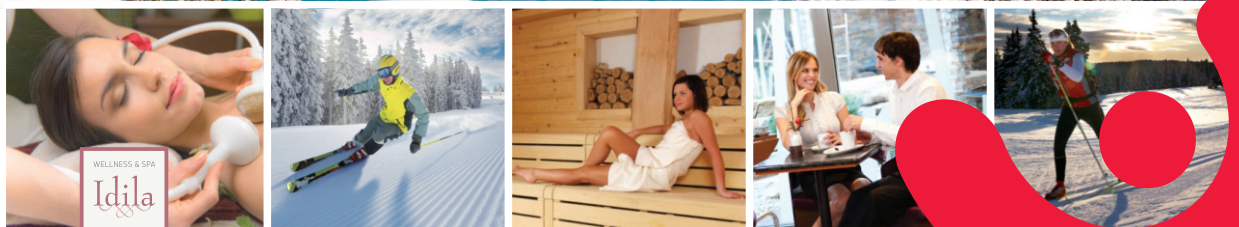
Мариборское Похорье. Высота над уровнем моря горнолыжного спуска : 300-1325 м, длина трасс – 41,5 км, есть синие, красные и черные трассы. Здесь организуются зимние походы на лошадях, прогулки в снегоступах, ночное катание на санках, катание на гигантских качелях с невероятно красивым видом на город Марибор.

Гольте. Туристический рекреационный комплекс «Гольте» сумел очень удачно объединить природные достопримечательности и современную туристическую инфраструктуру, отель на 54 номера был построен в 2011. Высота над уровнем моря горнолыжного спуска : 1250-1600 м, длина трасс – 12 км, есть синие, красные и 1 км черные трассы.

Рогла. На высоте 1517 м находится рай для зимних развлечений. Особенной популярностью пользуется ночное катание на освещенных трассах Кошута и Яше. С 1997 года Рогла является первым в Словении Олимпийским центром, где тренируются команды со всей Европы. Высота над уровнем моря горнолыжного спуска : 1050-1517 м, длина трасс – 13,5 км, есть синие, красные и 2,5 км черные трассы.

Краньска Гора. Летне-зимний туристический центр граничит с Австрией и Италией, а его южная часть находится на территории Триглавского национального парка. Удобные трассы для новичков и любителей проложены рядом с городком Краньска Гора, а трассы для опытных лыжников находятся на склонах Подкорена, где ежегодно проходит этап Кубка мира. Высота над уровнем моря горнолыжного спуска : 810-1295 м, длина трасс – 20 км, есть синие, красные и 2 км черные трассы.

Кривец. Находится курорт в непосредственной близости от Любляны, столицы Словении, города Крань и красивого альпийского озера Блед. Высота над уровнем моря горнолыжного спуска : 1480-1971 м, длина трасс – 30 км, есть синие, красные и 7 км черные трассы.



ЛЫЖИ И СПА

20. 11. 2013 - 29. 12. 2013, 01. 01. 2014 - 20. 04. 2014

В стоимость проживания включено:

- Полупенсион (завтрак и ужин «шведский стол»)
- Дневной скипас
- Комната для хранения лыж в отеле в Термах Зрече
- Посещение бассейнов с термальной водой без ограничений
- Аквааэробика
- 1 посещение Деревни саун , участие в банных программах (пилинг и обертывания см. программу), на последующие посещения скидка 50%
- Халат (отель Атрий, отель Витал)
- Посещение фитнес-зала (скидка 50%)
- Послеобеденная прогулка с инструктором по нордической ходьбе
- Рейсовый автобус Зрече-Рогла-Зрече (по расписанию)
- Вечерняя развлекательная программа в отеле

Цена (на чел в день в двухместном номере):

	A	B
Отель Атрий****	86,00 €	86,00 €
Отель Витал****	69,00 €	69,00 €
Виллы терме Зрече ****	62,00 €	51,00 €

**Ски-пас на
неделю
от 129,00 €**

СЕЗОНЫ: A 22. 12. - 28. 12. 2013; 01. 01. - 12. 01. 2014; 15. 02. - 08. 03. 2014 B 24. 11. - 22. 12. 2013; 12. 01. - 15. 02. 2014; 08. 03. - 20. 04. 2014

Минимальное пребывание: 4 дня / 3 ночи

МЫ РАДЫ ВАШИМ ДЕТАМ:

Один ребенок до 10 лет в номере с родителями в отеле Атрий или Витал бесплатно (полупенсион, посещение термальных бассейнов).

ВАШИ ГОДА, ВАШЕ БОГАТСТВО:

Для тех кому за 60, 1 день в подарок при бронировании отеля атрий или Витал на 7 дней(6 = 7)

Дополнительную информацию о скидках смотрите в разделе Полезно знать.

Unior d.d. Program Turizem, Cesta na Roglo 15, SI-3214 Zreče

Ирина Бабичева, Т +386 3 75 76 154, E irina.babicheva@unitur.eu, I www.unitur.eu



КОРОЛЕВСКИЙ СПА-УХОД ОТ ТЕРМ МАРИБОР

Компания Терме Марибор осенью дарит своим гостям незабываемые впечатления: открывает прекрасную природу Словении, знакомит с культурой и бытом на фестивале молодого вина, предлагает посетить множество достопримечательностей, причем не только словенских, попробовать национальные блюда, да и просто окунуться в атмосферу – особую для этого времени года. Но всё это море красок, запахов, звуков – лишь одна сторона путешествия. Отдых в отелях Nabakuk**** и Bellevue****, а также посещение Медицинского Термального центра Fontana подарят Вам замечательную возможность расслабиться душой и телом, получить ряд оздоровительных, омолаживающих и просто приятных процедур в наших SPA-центрах.



Аббревиатура SPA расшифровывается как Sanus Per Aquam – к здоровью через воду.

Удивительные свойства воды были известны ещё с давних времён, а благоприятное воздействие термальной воды на организм трудно переоценить.

Бани, сауны, гидромассажи, бассейны с термальной водой – всё это к Вашим услугам в наших отелях и в Медицинском центре. И, конечно, как же обойтись без массажа, пиллинга, обертываний и всевозможных косметических процедур для лица и тела? Все наши SPA-ритуалы проводятся профессионалами с использованием немецкой косметики класса люкс Babor.



Отели Habakuk*** и Bellevue****, а также Медицинский Термальный центр Fontana предлагают Вам посещение сразу нескольких «инстанций красоты» – сауны, бани, массажного кабинета, бассейнов с термальной водой.**

Бассейны с термальной водой положительно влияют на работу дыхательной и сердечно-сосудистой систем, а наличие в наших бассейнах самого большого количества подводных массажей в Словении отлично решает проблему лишнего веса. Для женщин SPA – великолепный шанс избавиться от целлюлита и прочих «некрасивостей», а также возможность убрать лишние сантиметры и омолодиться без хирургического вмешательства.

SPA-отдых актуален для мужчин и женщин, бизнесменов и домохозяек, людей в возрасте и совсем юных. Всего несколько процедур в атмосфере расслабленности и гармонии способны восстановить силы, вернуть покой, поднять настроение и дать заряд бодрости для дальнейшей работы и предстоящей зимы.



Одним словом, SPA – это комплекс процедур, направленных на совершенствование Вашего внутреннего и внешнего потенциала, а соответствующие SPA процедуры отелей Habakuk*** и Bellevue****, а также Медицинского Термального центра Fontana помогут Вам обрести гармонию души и тела.**

Информация и бронирование:
T: +386 2 23 44 333 | **F:** +386 2 23 44 330
E: booking@termemb.si | www.termemb.si

Terme Maribor d.o.o.

Осенняя открытка с моря



Города **Пиран**, **Изола** и **Копер** привлекают туристов своим средневековым имиджем. О городе Копер говорят, что его историческая часть является одним из самых живописных центров северной части Истрийского полуострова. В спортивной области главное место принадлежит водным видам спорта; в Коперском заливе проводится большое количество регат, построены причалы для яхт. Летом здесь организуют Приморский летний фестиваль. Особый интерес вызывают прилегающие окрестности и сельская местность края: на отвесных скалах возле Черного Каля и поселка Осп любители скалолазания смогут испытать свои силы, сельская местность славится специфической кулинарией и разнообразием вин.

Пиран, рыболовецкий город

ОСЕННИЙ ВЫБОР



КАНИКУЛЫ НА СЛОВЕНСКОМ ПОБЕРЕЖЬЕ

ОПЕРАТОР ПО СЛОВЕНИИ АЛЬПЫ АДРИА ТРАВЭЛ:

ЕЖЕДНЕВНЫЕ ВЫЛЕТЫ • ВСЕ КУОРТЫ СЛОВЕНИИ • СИСТЕМА ОН-ЛАЙН БРОНИРОВАНИЯ • ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОДХОД
ПРЕДЛАГАЕМ ТОЛЬКО ТО, ЧТО ЗНАЕМ!

109004 Москва, ул. Марксистская, д1, офис 43 - 44.

Тел.: +7495-911-25-80, 911-01-94, 937-42-39 | www.aatravel.ru | info@aatravel.ru | europa@aatravel.ru

РЕСТОРАН ПАВЕЛ И ПАВЕЛ 2

(PAVEL & PAVEL 2)

На самом берегу Пирана, в непосредственной близи моря вас ожидают два семейных рестораничка: Павел и Павел 2. Здесь вам предложат блюда международной кухни с акцентом на морепродуктах. Собственные оригинальные рецепты от шеф-повара подарят незабываемый вкус морских деликатесов.

Вот несколько блюд, которые здесь готовят разными способами: рыба, омары, раки, креветки, моллюски, рыбное карпаччо, трюфели, блюда из мяса высшего сорта и много других вкусностей. Вы будете приятно удивлены большим выбором живых омаров в аквариуме с морской водой. Превосходный выбор открытых и бутылированных вин внесут разнообразие в ваше меню.

Поговорка гласит:
у Павла всегда можно отлично подкрепиться.

*С нетерпением ждём
 встречи с вами!*





aerodrom portorož

аэропорт порторож

Там, где Средиземное море ближе всего подступает к Центральной Европе, расположен город Порторож - современный туристический городок с мягким климатом, многовековой традицией, сетью комфортабельных отелей, песчаными и каменистыми пляжами, казино, пристанью для яхт, спортивным центром... И все это всего в пяти километрах от аэродрома Порторож.

В случае делового визита или развлечения, всем гостям аэропорта оказываются услуги высококвалифицированного персонала.

ИКАО: LJPZ / IATA: POW

ВПП: 1.200 м x 30 м

Местоположение: 45 28 24.05 N 013 36 53.91 E

Топливо: 100 LL, JET A-1

Пожарная: Кат 2 – O/R до Кат 4



www.portoroz-airport.si



facebook.com/
PortorozAirport

Аэродром Порторож, Сечовлье 19, 6333 Сечовлье
Т: +386 5 617 51 40, Эл. адрес: info@portoroz-airport.si



Kempinski Palace
Portorož

ISTRIA SLOVENIA



«Kempinski Palace Portorož»

– королевская роскошь специально для Вас

Отдохните у Адриатического моря, восстановите силы в «Rose SPA» салоне, ощутите вкус ресторанов «Sophia» и «Fleur de Sel», окунитесь в деловую атмосферу конференц-залов «Levante» и «Ponente», прочувствуйте Истрию в винном погребе и «La Dolce Vita» в элегантном Хрустальном зале.

«Kempinski Palace Portorož» предлагает 164 оборудованных в современном и классическом стилях номера, которые создал Жан-Клод Лавилле, **17 эксклюзивных апартаментов** (в том числе большой роскошный президентский люкс) и два «Laguna» люкса с джакузи на террасе и панорамным видом на Адриатическое море.

Рестораны «Sophia» и «Fleur de Sel» привлекают высокой кулинарией, где каждое блюдо уже само по себе - произведение искусства с утончённой гармонией вкусов и широким ассортиментом блюд средиземноморской и местной кухни. Здесь гости могут до 12 часов побаловать себя богатым завтраком в прекрасном Хрустальном зале.

Для полной релаксации «Kempinski Palace Portorož» предлагает роскошные и качественные услуги в уютной атмосфере салона «Rose SPA». Посетите рай, который находится на площади 1500 м2 и включает внутренний и внешний бассейны, джакузи, сауны и широкий выбор программ для ухода за лицом и телом. Попробуйте уникальный экзотический пилинг «Elemis» из соли имбиря и лайма, который освежит и обновит Ваше тело. Ваша кожа будет гладкой и блестящей с головы до ног.

Бронирование: +386 5 692 7070 ✨ reservations.portoroz@kempinski.com
www.kempinski.com/portoroz





ТЕРМЫ ЧАТЕЖ

Термальный
рай
365 дней
в году!



Отели
Апартамены
Кемпинг
Термальная Ривьера
Современный
медицинский центр
Велнес
Парк Саун
Спорт и Отдых
Гольф
Казино




TERME ČATEŽ

Терме Чатеж АО
Топлишка цеста 35
SI - 8251 Чатеж об Сави
тел.: + 386 749 36 700
Факс: + 386 749 35 005
info@terme-catez.si
www.terme-catez.si



«ТЕРМЫ ЧАТЕЖ» – СОВЕРШЕННОЕ УДОВОЛЬСТВИЕ В САМОМ БОЛЬШОМ ТЕРМАЛЬНОМ КУРОРТЕ В СЛОВЕНИИ!

Термы Чатеж» - это идеальное место для отпуска всех возрастных групп.

Приглашаем Вас в многочисленные бассейны и водяные достопримечательности **Термальной ривьеры** (самый большой аквапарк в Словении).

Побалуйте себя в **велнесс центрах** и **сауна парке**. **Подарите себе неделю удовольствия!**

В медицинском центре «Термы Чатеж», под руководством квалифицированной команды и с помощью современных терапевтических приспособлений, пользуясь природным лечебным фактором – **термальной водой**, мы помогаем в реабилитации после травм и операций на опорно-двигательном аппарате, спортивных травм, воспалительных ревматических заболеваний, неврологических заболеваний и состояний после инсульта, гинекологических заболеваний с акцентом на реабилитации после операционного удаления рака груди.

НОВИНКА в предложении «Термы Чатеж»: **Центр пластической хирургии**, где Вы можете освежить свою внешность неинвазивными способами: с помощью радиочастотных методов «Radiage», химическим пилингом фруктовыми кислотами, удалением целлюлита и лишнего жира акустическими волнами, или к этим методам Вы можете добавить аппликацию токсина ботулин, дермальных филлеров с гиалуроновой кислотой, мезотерапию разными смесями лечебных веществ. Все вмешательства выполняет д-р спец. пластической реконструкции и хирургии.

«Термы Чатеж» являются отличной отправной точкой для **экскурсий** по великолепной местности (виноградные холмы, средневековые замки), так же Вы можете осмотреть достопримечательности по всей Словении и Хорватии.

НОВОГОДНИЕ ПАКЕТЫ В «ТЕРМЫ ЧАТЕЖ»



7-дневный пакет с полупансионом и торжественной новогодней вечеринкой в отеле «ČATEŽ***» **от 452,00 евро** / человека
в отеле «TERME****» **от 582,00 евро** / человека

Специальные скидки на «early booking» по 15 ноября 2013!



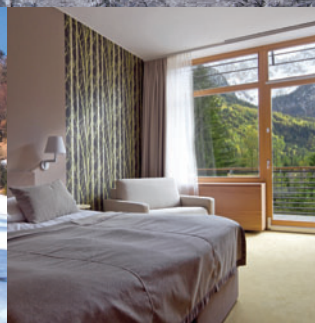
info@terme-catez.si | www.terme-catez.si

KRANJSKA

GORA

НА НЕСКУЧНОЙ СТОРОНЕ АЛЬП

Photo: Archive310, Wang Vranic



НОВИНКА!

**Кислородная терапия,
оториноларингологические услуги и
пластическая хирургия**
в отеле «Špik», Гозд Мартульек

Позаботьтесь о своем здоровье ...

Профилактика и/или лечение чистым кислородом под повышенным атмосферным давлением в специализированной камере лечит спортивные травмы, инсульты, сердечные приступы, диабет, остеопороз, анемию, устраняет проблемы при беременности, снимает отеки, восстанавливает мышечную ткань и органы, снимает боли в суставах и другое.

Пластическая хирургия:

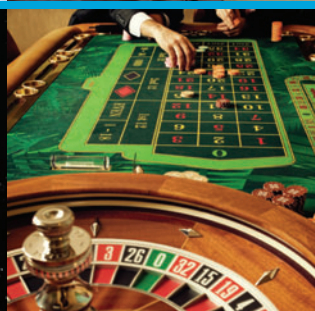
апликации гиалуроновой кислоты, наполнителей и апликации ботокса (токсин ботулина).



НОВИНКА!

**Open
Air**

**Казино под
открытым
небом**



hit holidays
Kranjska Gora

Хит Холидэйз Краньска Гора
4280, Словения, Краньска Гора,
Боровшка цеста, 99
тел.: +386 4 588 44 77
info@hitholidays-kg.si
www.hitholidays-kg.si

KORONA
CASINO & HOTEL
hit casinos

Корона, Казино & Гостиница
4280, Словения, Краньска Гора,
Вршишка, 23
тел.: +386 4 587 80 00
marketing.korona@hit.si
www.hit.si
www.thecasinkorona.com



Фото: Архив СТО, Мелтея Вранич

КРАНЬСКА ГОРА – МЕСТО ДЛЯ ВСЕХ ЖАДУЩИХ ЗДОРОВЬЯ И РАЗВЛЕЧЕНИЙ!

Краньска Гора является местом, которое ежегодно привлекает людей многочисленными возможностями проведения отдыха на лоне девственной природы. Прогулка по лесу даст Вам заряд бодрости и сил, так как это место славится уже 70 лет своим лечебным воздухом. Краньска Гора находится в северо-западной части Словении, у границы с Италией и Австрией. Посетителям будут предложены пешеходные маршруты, несколько километров велосипедных трасс, а зимой – горнолыжные трассы, беговые дорожки, катки и парк для сноубординга.

Краньска Гора является всемирно известным горнолыжным курортом, где ежегодно проводится Мировой кубок по горнолыжному спорту для мужчин. Здесь имеются трассы разной сложности, поэтому место привлекает как начинающих, так и опытных лыжников. В этом году в продаже имеются различные пакеты предложений по проведению отдыха - от популярных «BOOM»-каникул до пакетов, включающих 4-дневный билет для катания на трассах в Краньска Гора или на трассах в Италии и Австрии. Отдыхать зимой в Краньска Гора предпочитают семьи с детьми, поскольку тут хорошая анимационная программа, разнообразное меню, богатое предложение велнесс услуг, а дополнительным приятным бонусом является расположение гостиниц, из которых открывается живописный вид на белоснежные склоны.

Альпийское удовольствие

В четырех велнесс центрах, которые работают в рамках цепи отелей «Hit holidays Kranjska Gora», Вы в любой момент можете отдышаться в умелые руки массажиста, поплавать в бассейне или побаловать себя программой ухода за лицом и телом. Особенностью велнесс предложения гостиницы «Špik» является Альпийский велнесс, который представляет собой пять тематических комнат (вода, лес, огонь, земля и металл). В этих комнатах, при помощи альтернативных методов лечения (цвета, звука, аромата, теп-

ла, терапии Кнеипа, терапии кислородом и инфракрасной сауны), проводится восстановление гармонии организма, что отражается на телесном и духовном уровне.–

Лечебные услуги для требовательных клиентов

В центре красоты «Špik» предоставляются лечебные услуги; кислородная терапия, ОРЛ услуги и пластическая хирургия. Кислородная терапия предназначена для профилактики и лечения различных заболеваний, и проводится в специально оборудованных камерах. Помимо профилактики и лечения, кислородная терапия применяется для сохранения молодости и повышения психофизического состояния. Очень популярна кислородная терапия среди спортсменов, поскольку способствует быстрому заживлению ран. Применяется она так же при лечении инсульта, диабета, остеопороза, анемии, болезни Альцгеймера, церебрального паралича, импотенции, гинекологических заболеваний... Пластическая хирургия включает аппликации гиалуроновой кислоты, наполнителей и аппликации ботокса.

Во время вечернего отдыха Вы можете порадовать себя волшебным опытом игры на автоматах. Многочисленные развлекательные игры на игорных автоматах и столах, возбуждающий звук шарика рулетки, турниры и призовые конкурсы с богатыми призами ждут Вас в **игорно-развлекательном центре «Korona»**, который работает круглосуточно.

Азартные игры представляют собой только часть предложения центра «Korona». Каждые выходные Вы можете в зале Театр смотреть развлекательные программы танцевальных групп и варьете, а также концерты всемирно известных музыкантов. Время, в игорном центре, параллельно реальному миру и принадлежит тем, кто ищет счастье! Ищите его в центре «Korona»!



Отличное меню дополняет приятные моменты, проведенные в объятиях природы и гор. Остальные приятные бонусы цены отелей «Hit holidays Kranjska Gora» Вы можете ощутить уже прибыв на место отдыха.



ADRIA AIRWAYS, НАЦИОНАЛЬНАЯ АВИАКОМПАНИЯ СЛОВЕНИИ

Словенская авиакомпания «Adria Airways» обладает богатым 51-летним опытом организации чартерных и регулярных авиaperевозок. История «Adria Airways» берет свое начало в 1961 году, когда авиакомпания была основана в качестве чартерной. В 80-х годах авиакомпания приступила к выполнению регулярных рейсов и вошла в состав IATA, - Международной ассоциации воздушного транспорта.

«Adria Airways» сегодня

На сегодняшний день основной деятельностью «Adria Airways» является организация регулярных рейсов; развитая воздушная сеть связывает Люблянy с 17 городами Европы и предоставляет отличные стыковочные перелеты в Юго-Восточную Европу. Авиакомпания «Adria Airways» осуществляет более 170 регулярных рейсов в неделю в Амстердам, Барселону, Белград, Брюссель, Копенгаген, Франкфурт, Стамбул, Манчестер, Москву, Мюнхен, Подгорицу, Приштину, Сараево, Скопье, Сплит, Тирану, Вену и Цюрих. Регулярные рейсы между Приштиной и городами Германии (Франкфурт, Мюнхен) в расписании «Adria Airways» появились в декабре 2010 года.

Головной офис компании находится в аэропорту им. Йоже Пучника, г. Любляна, представительства «Adria Airways» открыты в Любляне, Брюсселе, Москве, Франкфурте, Цюрихе, а офисы продаж находятся практически во всех европейских странах.

В августе 2004 года авиакомпания «Adria Airways» одной из первых получает сертификат IOSA (Аудит безопасности авиакомпаний Международной ассоциации воздушного транспорта) (www.iata.org/registry), определяющей уровень организации компании, порядок ее деятельности, а также безопасность полетов и надежность компании в целом.

В январе 2010 года «Adria Airways» становится полноправным членом авиационного альянса «Star Alliance». Благодаря данному партнерству, мы предлагаем доступ к международным линиям 28 авиакомпаний, осуществляющих более 21900 ежедневных рейсов из 1328 аэропортов в 195 странах.

За свою 50-летнюю историю «Adria Airways» накопила огромный опыт в области высоких технологий, который мы продолжаем развивать и совершенствовать. На протяжении многих лет «Adria Airways» предоставляет иностранным авиакомпаниям всего мира услуги своего высококвалифицированного персонала наземных

служб, обслуживающего персонала, бортпроводников и летного экипажа. Представители летного состава компании «Adria», уполномоченные предприятием «Airbus Industry», во многих странах мира проводили инструктаж для пилотов, которые осваивали модель A-320. Нарботанный опыт сотрудничества в мультиэтнической и мультикультурной среде - это то, чем нельзя не гордиться.

Авиакомпания «Adria Airways» воплощает в себе многие характерные черты Словении: гостеприимство, дружелюбие и обслуживание на высочайшем уровне. Наша цель – стать ведущей авиакомпанией на территории бывшей Югославии. Располагая профессиональным и внимательным к пассажирам летным составом, а также современным авиапарком, «Adria Airways» стремится обеспечить высокий уровень обслуживания, удовлетворить

потребности пассажиров, а также завоевать их доверие и расположение.

Более 20 лет «Adria Airways» осуществляет прямые рейсы из Москвы в Словению

«Adria Airways» открыла воздушное сообщение с Москвой в ноябре 1990 года. В самом начале выполнялись только два рейса в неделю. В октябре 2003 года словенская авиакомпания «Adria Airways» и российская авиакомпания «Аэрофлот» подписали код-шеринговое соглашение (соглашение о совместной коммерческой эксплуатации авиарейсов).

В настоящее время «Adria Airways» на данном маршруте выполняет семь еженедельных рейсов. Ежедневный вылет из Москвы производится в 17:05, с прибытием в Люблян в 18:10 по местному времени. Из Любляны самолет ежедневно вылетает в 11:20, прибывая в Москву в 16:15.

По правилам, установленным на рейсах компании «Adria Airways» каждый пассажир эконом-класса вправе провезти бесплатно одно место багажа, вес которого не превышает 23 кг, а также один комплект лыж. Пассажирам бизнес-класса разрешается провозить 2 места багажа общим весом до 32 кг и один комплект лыжного спортивного инвентаря. На борту самолетов пассажирам предлагаются бесплатные напитки и питание.

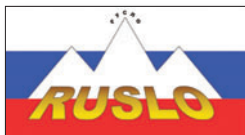
«Adria Airways» – единственный авиаперевозчик, выполняющий регулярные прямые рейсы из Москвы в Словению.

ADRIA

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Adria Airways Moscow
Derbenevskaya st 4/6
Tel. + 7 (495) 727 0885
adr.moscow@adria.si
www.adria.si





МЕЖДУНАРОДНЫЙ
КЛУБ СЛАВЯНСКИХ
СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ
РУСЛО
www.ruslo.org

С вопросами и пожеланиями обращайтесь по тел. **+386 41 997597** (желательно в период с 15.00 до 18.00) или пишите на адрес: admin@ruslo.org
ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В РУСЛО!

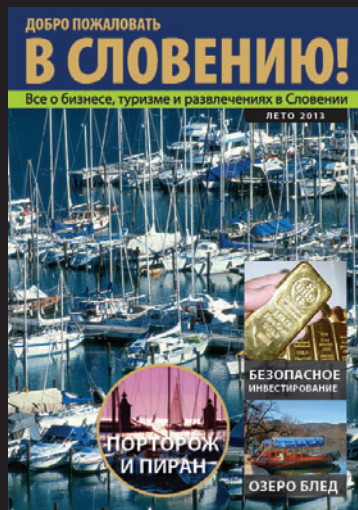


Присоединяйтесь к нам!

Тел.: +386 1 436 9565 ■ info@slorus.si ■ www.slorus.si



Ulica Talcev 1, Maribor | Т/Ф: 02 250 67 49
info@ruskimir.si | www.ruskimir.si



Хотели бы получить **бесплатный** номер журнала, отправить свой комментарий или опубликовать рекламу?

Пишите по адресу
ruska.brosura@gmail.com



Производство напыления и малых тракторов.



Agromehanika

Agromehanika d.d., Храстье 52 а, 4000 Крань, Словения
Т: 00 386 4 23 71 300, Ф: 00 386 4 23 71 303, E: sales@agromehanika.si

www.agromehanika.si



RUSKI EKSPRES

ООО «Русский экспресс»

Компания «Русский экспресс» - ваш надежный помощник в Словении. Обращайтесь к нам, будем рады сотрудничеству!

Сферы деятельности компании:

- экскурсионные программы и туры в Словении
- лечебно-оздоровительный туризм, семейный отдых
- деловой туризм, организация и сопровождение
- визовая поддержка, консультации риэлтора и юриста
- переводы, услуги персонального гида-переводчика
- экспресс-курсы русского и словенского языков

Наши преимущества:

- персональный подход к клиентам
- оперативная обработка заказов
- выгодное сочетание цена – качество услуг
- команда профессионалов со знанием русского языка

Ruski ekspres d.o.o., Proletarska 4, 1000 Ljubljana • info@ruski-ekspres.com
тел: + 386 31 662 073 • www.all-slovenia.com • www.ruski-ekspres.com

Российский центр науки и культуры в Словении

Российский центр науки и культуры (РЦНК) в Любляне открылся в 2011 году на основании российско-словенского межправительственного соглашения. РЦНК находится в историческом здании в центре Любляны на площади Цирил-Методов трг.



В РЦНК действуют:

- Курсы словенского и русского языков
- «Электронный читальный зал Президентской библиотеки им.Б.Н.Ельцина
- «Русский музей: виртуальный филиал»
- «Центр информационного доступа»
- Библиотека
- Киноклуб

Творческие студии:

- Музыкальная школа
- Балетная школа
- Студия рисования для взрослых
- Изостудия для детей
- Студия иконописи
- Театральная студия
- Творческая мастерская «ART studio»

Читайте о нас на сайтах: www.ruskicenter.si и svn.rs.gov.ru
Наши контакты: info@ruskicenter.si
Телефон: + (386) 1 434 59 98, Факс: + (386) 1434 599
Ruski center znanosti in kulture
Ciril-Metodov trg 1, Ljubljana 1000, Slovenija

*Добро пожаловать в
Российский центр науки и культуры!*

Всего понемногу

«MONTBLANC»

Известный производитель перьевых ручек класса люкс представляет Вам новую серию ручек. Часть средств от их продажи идет на продвижение классической музыки. Новая серия посвящена композитору и пианисту Иоганнесу Брамсу.

Ручки продаются в виде перьевых ручек (590 евро), шариковых ручек (390 евро) или роллер ручек (490 евро). Кончик перьевой ручки сделан из 14-каратного золота.

Коллекция продается в ювелирном магазине «Tomislav Loboda», Вольфова 6 или Назорьева 2, Любляна, где Вы можете посмотреть также всю актуальную коллекцию часов, ручек и аксессуаров производителя «MONT BLANC».



«MAX&CO.»

«MAX&Co.» - это всем известная торговая марка итальянской моды, определяющая качество и соединяющая его с инновационными подходами в модном дизайне. Представьте себе стиль без границ, стиль свободы, где история, место и настроение создают внешность.

Таким образом утверждается название торговой марки, которая отличается от всех других в своей инновационности.

Миклошичева, д. 1, Любляна – Отель УНИОН
www.liliinroza.si



«MARINA YACHTING»

Море. Реальная история, которую рассказывают люди, скрывается в тысячах образов торговой марки «Marina Yachting». Роскошь простоты и изысканные детали создают элегантность. Философия компании и основная мысль каждой новой коллекции – это безоговорочное сохранение качества в сочетании со следованием модным тенденциям.

Нови трг, д. 6 – БРЕГ Любляна | www.liliinroza.si



Капесанте с трюфелями

РЕСТОРАН «RIZIBIZI» ТРЮФЕЛИ И УСТРИЦЫ

В отличном ресторане «Rizibizi» в г. Порторож, который принадлежит виднейшим членам в мире известной кулинарной ассоциации «Jeunes Restaurateurs d'Europe», в осеннем предложении блюдо акцент ставится на трюфели, местные деликатесы и изысканные блюда с морепродуктами. Большое внимание уделяется свежим устрицам, адриатическим креветкам и омарам. Ресторан работает ежедневно, без выходных. Имеется меню на русском языке.

КРАЕВЕДЧЕСКИЙ МУЗЕЙ ПТУЙ-ОРМОЖ ЗАМОК ПТУЙ

Замок Птуй – это один из самых посещаемых словенских замков. В эти дни он предлагает вниманию посетителей коллекцию Краеведческого музея Птуй – Ормож: оружие, музыкальные инструменты, дворцовую мебель, традиционные карнавальные маски и галерею. В коллекции музыкальных инструментов представлен редкий экспонат – римская двойная флейта II или III века. Праздничный зал замка украшает коллекция из 47 полотен, с турецкими мотивами XVII века. Эта коллекция указывает на ранний интерес, возникший у образованных европейцев к иностранным культурам, и считается одной из самых крупных сохранившихся коллекций того периода.



УГОЛОК «DULCIS GOURMET»

Торговая марка «Dulcis Gourmet» открывает новые направления в современных концептах и технологиях в ресторанах, где акцент ставится на первоклассных природных ингредиентах блюд, приготовленных традиционным способом, по рецептам наших бабушек.

Марка «Dulcis Gourmet» хранит знания словенской кухни, которые уже многие десятилетия передаются из поколения в поколение. Марка известна своей направленностью на здоровое питание и волшебство домашнего уюта. Часть этого волшебства представлена в линии домашних изделий, таких как мед, варенье, оливковое масло, пршут (сушеный окорок) и другие сушеные и копченые деликатесы, которые Вы можете приобрести в уютном уголке «Dulcis Gourmet» в ресторане «diVino». Америшка, д. 8, «BTC City» Любляна | www.divino.si

ЭКСКЛЮЗИВНАЯ ДИЗАЙНЕРСКАЯ МОДА В ЛЮБЛЯНЕ

«WOLFOVA V» – это мультибрендовый бутик эксклюзивной дизайнерской моды - женской и мужской коллекции одежды, обуви и аксессуаров известных торговых марок. В бутике продаются женские коллекции марок «Alberta Ferretti», «Jean Paul Gaultier», «Maison Martin Margiela», «Barbara Bui», «Sonia Rykiel», «Cedric Charlier», «Neil Barrett», «Rick Owens» и коллекции для мужчин «Jean Paul Gaultier», «Maison Martin Margiela», «Neil Barrett», «Unity», «Kiton».

Вольфова 5, Любляна, +386 1 252 76 48
Wolfova5@yahoo.com



«РЕБЕССА» ЮВЕЛИРНЫЕ ИЗДЕЛИЯ

Коллекции марки «Rebecca» включают в себя кольца, браслеты, цепочки, кулоны и сережки, изготовленные с помощью инновационных технологий. В линиях «Passion», «Seventies» и «Infinity» преобладает блеск лазерной гравировки, дающей ощущение, что изделие покрыто множеством мельчайших бриллиантов. Своей идейной концепцией «любовь ради любви» снова и снова очаруют Вас коллекции «Mon Amour» и «Word collection», которые передают личные сообщения, согревающие каждое сердце! Это подарок, который говорит сам за себя и останется с Вами навсегда.

С ювелирными изделиями марки «Rebecca» каждая женщина засияет как звезда.

«Rebecca» - ювелирные изделия,
(Гранд отель Унион), Миклошичева, д. 1, Любляна
Часы работы: 10–14 и 15–18 | www.rebecca.it



«ULYSSE NARDIN» ПРЕДСТАВЛЯЕТ НОВЫЕ НАРУЧНЫЕ ЧАСЫ КОЛЛЕКЦИИ «MARINE DIVER»

Часы сделаны из розового золота и имеют новый циферблат, который сочетается с ремешком. Они имеют яркий контраст между черным люнетом и розовыми цифрами. Циферблат черного цвета, цифры на нем хорошо видны, так как они облицованные качественным блестящим веществом, названным «люминова». Запас хода находится в положении «двенадцать часов», дата в положении «шесть часов» в счетчике секунд. Диаметр корпуса часов – 42,7 мм, корпус сделан из розового золота. Механизм автоматический, с 42-часовым запасом хода. Нижняя часть часов прозрачная, виден механизм и ротор, который сделан из 22-каратного золота. Крышка плотно прилегает к корпусу, из-за чего часы водонепроницаемы до глубины 200 м. Ремешок сделан из 18-каратного золота, с серединными звеньями из черной керамики.

Часы «Ulysse Nardin» можете посмотреть и купить в магазине часов «Tomislav Loboda», Назорьева 2, Любляна.



ПОЗАБОТЬТЕСЬ О ХОРОШЕМ САМОЧУВСТВИИ И ПОСЕТИТЕ ОТЕЛЬ «ЏРИК!»

Предложение отеля «Џрик» и Центра красоты «Џрик», которые находятся в Гозд Мартульек, включают новые услуги: кислородную терапию, оториноларингологические услуги и пластическую хирургию, которая представляет собой аппликации гиалуроновой кислоты, наполнителей и коррекцию морщин ботоксом. Кислородная терапия предназначена для профилактики и лечения различных заболеваний чистым кислородом под высоким давлением. Лечение проводится в специально оборудованных камерах. Кислородная терапия возвращает и сохраняет молодость и здоровье, а так же обеспечивает отличное психофизическое состояние. Предоставление услуг выполняется при сотрудничестве с компанией ООО «НВО2Т-Studio» и признанным экспертом, кандидатом наук Владаном Станойковичем, доктором медицины.

hit holidays
Kranjska Gora

Контакты: www.hitholidays-kg.si

info@hitholidays-kg.si | T: 04 588 44 77

Центр для бесплатных звонков: 080 88 30



БОЖЕСТВЕННЫЙ КРЕМ «IMMORTELLE»

Божественный крем «Immortelle» благодаря своему исключительно и комплексному влиянию на морщины, в 2011 году был признан лучшим, чудодейственным кремом для борьбы с признаками старения (из книги «The Anti-Ageing Beauty Bible»). Жюри подчеркнуло уникальную эффективность составляющей формулы. Лаборатория «L'OCCITANE», для новой поколения продуктов из коллекции Божественный «Immortelle», зарегистрировала уже пятый по счёту патент в области ухода за кожей с целью предотвращения признаков старения: омолаживающий эффект цветов бессмертника (immortelle), в сочетании с комплексом семи природных активных ингредиентов существенно увеличен. Эта инновационная естественная синергия помогает предотвратить признаки старения и заметно омолаживает кожу. Божественный крем «Immortelle», с роскошной шелковистой структурой, обеспечивает коже ощущение комфорта и полного расслабления. Уникальная формула, влияющая непосредственно на ядро клеток кожи, помогает замедлить процесс старения, дарит энергию и жизненную силу молодости.

Откройте для себя и остальные изделия божественного ухода за кожей с омолаживающим эффектом, и Ваше лицо озарит красота юности!



РУССКО-СЛОВЕНСКИЙ РАЗГОВОРНИК

Информационно-консультационный центр Чтобы сделать Ваше общение в Словении более комфортным, разговорник (удобного карманного формата) разделен на 18 последовательных тем и содержит небольшой тематический словарь, который будет удобен как туристам, так и людям, которые захотят увидеть Словению своим вторым домом.

Прием заказов: info@dialog-slo.com
T: +386 (0) 599 38 661





Благодаря нам шопинг становится любимым занятием

Global Blue понимает, что делать покупки приятнее за рубежом. Именно поэтому мы даем вам советы о лучших торговых точках, сообщаем об эксклюзивных предложениях, предлагаем индивидуальные услуги консьержа и помогаем спланировать ваш маршрут.

Лучший в мире шопинг стал еще лучше.

www.globalblue.com



Global Blue



Партнеры VIP-клуба

www.rbc.si



ШОПИНГ



WOLFOVA 5, мультибрендовый бутик эксклюзивной дизайнерской моды
Вольфова 5, Любляна
5% скидка при оплате наличными.



LA PERLA, нижнее белье класса люкс
Миклошичева 7а, Любляна | www.morris.si
Покупателям из России предоставляется скидка 10%.



IBLUES, часть дома моды Max Mara Fashion Group
Миклошичева 7, Любляна | www.morris.si
Покупателям из России предоставляется скидка 10%.



MARINA RINALDI, элегантная женская готовая одежда больших размеров
Миклошичева 16, Любляна | www.morris.si
Покупателям из России предоставляется скидка 10%.



MAX MARA итальянская мода для элегантных женщин
Миклошичева 6, Любляна | www.morris.si
Покупателям из России предоставляется 10% скидка.



Обувь «Гео» отличается высоким качеством - «Гео» Шубичева
Шубичева 1, Любляна
www.eurosport-trade.si | www.geox.si
10% скидка



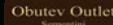
«ZOOO Fashion Store», коллекции женской и мужской одежды, обуви и модных аксессуаров известных брендов
Цанкарьева, 4, Любляна | www.zooo.si
10% скидка



MARINA YACHTING Любляна
Нови трг 6, Любляна
www.liliiinroza.si
5% скидка



MAX & Co.
Миклошичева 1, Любляна | www.liliiinroza.si
5% скидка



Магазин распродаж обуви известных марок – «Cerruti 1881», «Versace», «Fabi»...
Словенска цеста, 46, Любляна
10% скидка на товары, не подвергшиеся уценке, система гибких скидок



NAMA, Универмаг «Любляна»
Томшичева, 1, Любляна | www.nama.si
10% скидка на текстиль, нижнее белье, купальники, хозтовары и сумки.



МУЗЫКАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ – Glasbila d.o.o.
Цеста в Клеце 16, Любляна
www.glasbila-storitve.si
5% скидка

КРАСОТА И ЗДОРОВЬЕ



L'OCCITANE en Provence – натуральная косметика высшей категории и утонченные ароматы Прованса
Магазин «L'OCCITANE», Местни трг, 7, 1000 Любляна
www.loccitane.si
10% скидка на весь объем покупки при оплате не кассе



L'OCCITANE en Provence – натуральная косметика высшей категории и утонченные ароматы Прованса
Магазин L'OCCITANE, Цеста свободе, 10, Блед
www.loccitane.si
10% скидка на весь объем покупки при оплате не кассе



L'OCCITANE en Provence – натуральная косметика высшей категории и утонченные ароматы Прованса
Магазин L'OCCITANE, Обала, 20, Порторож
www.loccitane.si
10% скидка на весь объем покупки при оплате не кассе

ЮВЕЛИРНЫЕ ИЗДЕЛИЯ И ЧАСЫ



Ювелирный бутик Rebecca
Миклошичева 1, Любляна
www.rebecca.it
10% скидка



Продажа и изготовление ювелирных украшений из золота с бриллиантами
Томислав Лобода с.п. | Вольфова 6, Любляна
10% скидка



ТЛ ЧАСЫ И УКРАШЕНИЯ
Назорьева 2, Гранд отель Унион, Любляна
5% скидка

* Все скидки и льготы действительны для предъявителей VIP карт. Скидки не суммируются!

МЕСТА ОТДЫХА



ПАНСИОНАТ KRAČUN пансионат/веллесс/
медицинские услуги -эстетика
Сломшкова улица 6, 3215 Лоче | www.kracun.si
10% скидка на услуги лазерной косметологии
5% скидка на стоимость номера в сутки



Отель Habakuk****
Похорска улица 59, Марибор | www.termemb.si
10% скидка на пакеты в отеле Хабакук****,
10% скидка на веллесс-услуги в «Веллесс-Спа
центре Хабакук»



**Птугский замок, Краеведческий музей
Птуй-Ормож** | www.muzej-ptuj-ormoz.si
10% скидка на покупки в замковом магазинчике,
10% скидка на покупку эксклюзивных
ювелирных украшений и 10% скидка на
дегустацию в винном погребе замка.



ABC rent a car – Europcar Slovenija, VIP-трансферы,
катание на музейном поезде с паровой тягой
Целовшка цеста, 268, 1000 Любляна | www.eurocar.si
35% скидка по преискуртане на прокат автомобилей
10% скидка на билеты «музейный поезд»



«Австрия Тренд Отель», Любляна, 4* superior
Дунайска, 154, 1000 Любляна
reservations.ljubljana@austria-trend.at
Т: +386 1 588 25 25 | www.austria-trend.at/lju
10% скидка при бронировании по телефону или маилу
при условии предварительного информирования о
наличии карты VIP

РЕСТОРАНЫ



РИЗИБИЗИ ресторан
Ул. Вилфанова 10, Порторож
www.rizibizi.si
10% скидка



Ресторан «diVino»
Америшка 8, Хрустальный дворец,
«BTC City» Любляна | www.divino.si
10% скидка на блюда



Египетский ресторан «Laziz»
Првмомайска улица, д. 1, Любляна
Т: 051 615 540 | www.laziz.si
20% скидка на блюда

Новинка
VIP клуба



*Египетский ресторан «Laziz»
Вкус Египта – первый египетский
ресторан на солнечной стороне Альп*

* Все скидки и льготы действительны для предъявителей VIP карт. Скидки не суммируются!

VIPGO

PREMIUM TRANSPORT SERVICE
СЕРВИС ТРАНСПОРТА
ПРЕМИУМ КЛАССА

Трансфер
Любляна-Порторож на
MERCEDES BENZ Viano - от
50 евро за человека

Аренда яхты 35 футов с
капитаном; от 50 евро в час
за человека.

Поездка на день Любляна -
Пальманова Outlet- Венето
Outlet - Любляна от 100 евро
с человека.

Т: +386 70 657 609
info@vipgo.si
www.VIPGO.si



Клуб выгодных предложений для всех русскоговорящих гостей в Словении с клубной **VIP** картой!

Клубная карта предназначена для всех русскоговорящих гостей, которые приезжают в Словению на отдых или с деловым визитом.

С помощью VIP карты с двухмерным QR-кодом Вы получаете доступ к списку предложений на русском языке. Владельцы дисконтных карт могут воспользоваться выгодными предложениями от компаний-участников VIP клуба «Добро пожаловать в Словению!».



Срок действия карты не ограничен, но акции наших партнеров могут иметь временные ограничения, поэтому мы рекомендуем Вам проверять актуальность предложений посредством QR-кода. Карта не является именной, поэтому Вы можете подарить ее своим друзьям, отправляющимся в Словению, или сохранить ее до следующего путешествия.

«Добро пожаловать в Словению!» с VIP КАРТОЙ!



STUDIO MI

ВИДЕО:

- Реклама
- Видеосюжеты
- Демонстрация фильмов
- Видео запись мероприятий

ДИЗАЙН:

- Логотипы
- Объявления
- Листовки
- Брошюры
- Плакаты
- Веб-сайты

Творим **ЧУДЕСА** на заказ.



ВЗЛЕТАЯ В БУДУЩЕЕ.

Посетите наш новый веб-сайт - теперь и на русском языке.

www.adria.si

ADRIA

A STAR ALLIANCE MEMBER 